



POMPE VIDE-CAVE EAUX CLAIRES, EAUX CHARGÉES ET ASPIRATION RAS DU SOL

Flowmax 9500L Multi : réf. : 12652

Flowmax 13000L Multi : réf. : 12654



FRANÇAIS
Notice d'utilisation

ENGLISH
Instructions

DEUTSCH
Bedienungsanleitung

NEDERLANDS
Gebruikshandleiding

ESPAÑOL
Manual de instrucciones

ITALIANO
Istruzioni per l'uso

JĘZYK POLSKI
Instrukcja obsługi

ΕΛΛΗΝΙΚΑ
Εγχειρίδιο χρήσης

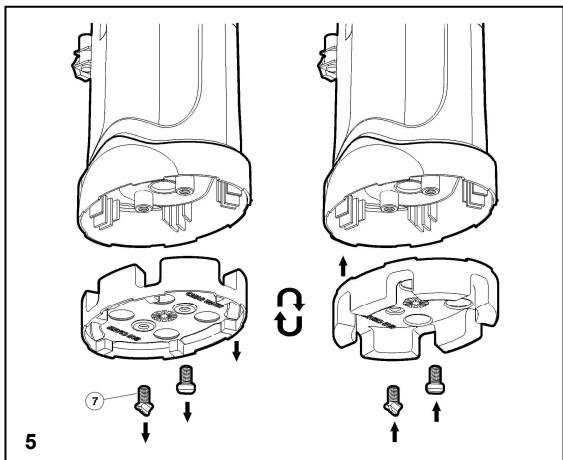
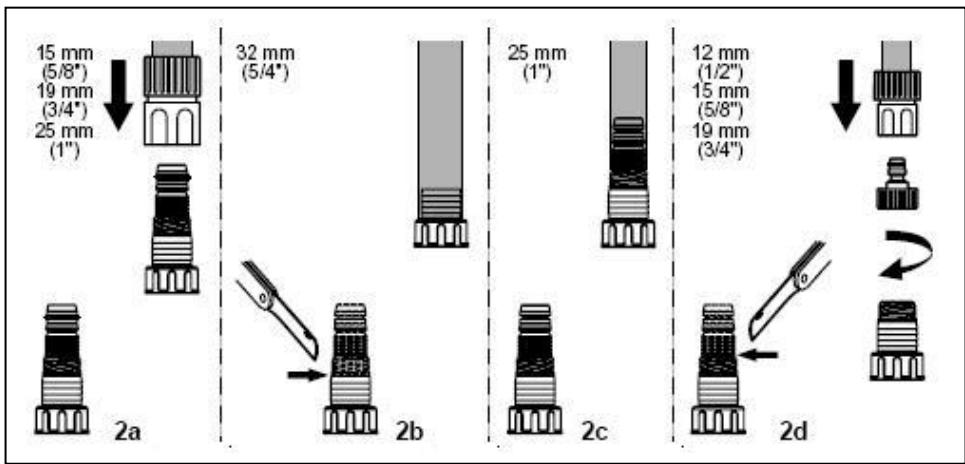
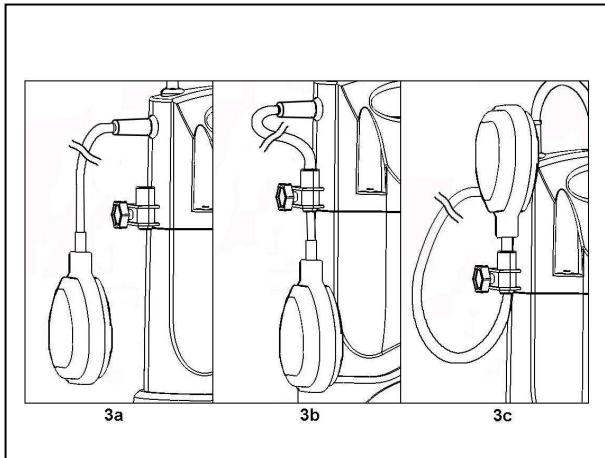
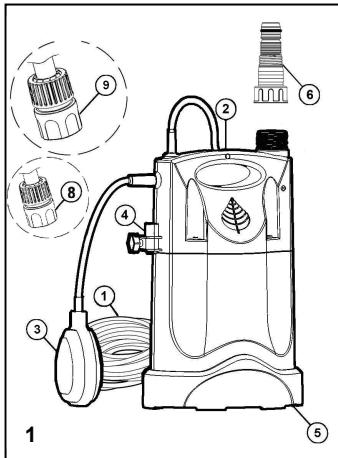
PORTUGUÊS
Manual de utilização

РУССКИЙ
Инструкция по использованию

العربي
دليل الاستعمال

EXEL GSA
B.P. 30424
F-69653 VILLEFRANCHE-SUR-SAÔNE CEDEX
++ / 33 / (0) 4 74 62 48 48
++ / 33 / (0) 4 74 62 37 51
e.mail : exelgsa@exelgsa.com





1 - SOMMAIRE

2 - Mesures de sécurité – à lire attentivement avant utilisation	p.3
3 - Domaine d'application.....	p 3
4 - Caractéristiques techniques.....	p.4
5 - Descriptif	p.4
6 - Mise en service – première utilisation.....	p.4
7 - Rangement	p.4
8 - Procédure pour changement de configuration	p.4
9 - Anomalies de fonctionnement / solutions.....	p.5
10 - Garantie	p.5
11 - Courbes de performances	p.36



Attention : Pour des raisons de sécurité, les personnes n'ayant pas lu et compris les indications données sur cette notice, ne doivent pas utiliser la pompe.

Les enfants et jeunes de moins de 16 ans ne doivent pas utiliser la pompe et doivent être tenus éloignés de celle-ci lorsqu'elle fonctionne.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des aptitudes physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant de connaissances et d'expérience, à moins qu'une personne chargée de leur sécurité ne les encadre et leur donne les instructions à suivre pour utiliser l'appareil.

2 - MESURES DE SÉCURITÉ - À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT UTILISATION

L'utilisateur est responsable envers les tiers de tout ce qui entraîne l'utilisation de la pompe (installation électrique, hydraulique, etc.). En France, respectez la norme NF C15-100 du 07/00 qui régit les installations électriques à basse tension. Dans les autres pays, respectez la réglementation locale. Avant l'utilisation de la pompe, il est donc conseillé de faire contrôler par un électricien expérimenté qu'il y a les mesures de sécurité nécessaires sur le réseau électrique.

Les caractéristiques indiquées sur la plaque de la pompe doivent correspondre aux caractéristiques du réseau électrique. Pour des raisons de sécurité, le réseau électrique qui alimente votre pompe doit être équipé d'un disjoncteur différentiel et de prises avec fiche de mise à la terre.

Si la pompe est prévue pour le nettoyage et l'entretien de bassins de jardin, de fontaines extérieures, de piscines ou d'autres installations similaires :

- ne jamais utiliser la pompe lorsque des personnes sont dans l'eau ;

POMPE VIDE CAVE EAUX CLAIRES ET EAUX CHARGÉES
Flowmax 9500L Multi : Réf. : 12652
Flowmax 1300L Multi : Ref. : 12654
Notice d'utilisation

- utiliser un DDR (dispositif différentiel résiduel) dont le courant de coupure est inférieur ou égal à 30 mA.
 (Dans certains pays, comme en France, il est interdit d'utiliser une pompe immergée dans les piscines.)

Si vous ajoutez une allonge électrique, celle-ci doit être de type identique au câble d'alimentation de votre pompe (voir paragraphe 4), avec prise de raccordement étanche.

Ne transportez jamais la pompe par le câble d'alimentation(1) ou le flotteur (3), mais par la poignée de transport (2).

Si le cordon d'alimentation est endommagé, le faire remplacer par le fabricant, son agent SAV ou une autre personne qualifiée, afin d'éviter tout danger.

Les connexions électriques doivent être protégés contre l'humidité.

Vérifiez l'état des câbles d'alimentation et du flotteur avant chaque mise en service.

- N'effectuer aucune modification sur la pompe. N'intervenez en aucun cas sur la partie électrique. Seul le service après vente Tecnoma est habilité à intervenir sur la partie électrique de la pompe.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'accident provoqué par une utilisation de la pompe non conforme aux normes européennes, ou dû à une modification de la pompe ou une intervention sur la partie électrique.

3 - DOMAINE D'APPLICATION

Les pompes vide-cave eaux claires et eaux chargées Tecnoma sont destinées à un usage privé et domestique. Grâce à son socle réversible, elles permettent l'évacuation d'eaux claires légèrement chargées (particules jusqu'à 3 mm) ou d'eaux chargées de particules allant jusqu'à 30mm: d'eaux d'infiltration (caves, sous-sol), eaux savonneuses, transfert de l'eau des bassins.

L'eau évacuée ne doit pas excéder la température de 35°C.

CETTE POMPE NE DOIT PAS FONCTIONNER À SEC, TOUJOURS VEILLEZ À NE PAS L'UTILISER EN POSITION ASSECHEMENT DE MANIÈRE PROLONGÉE.

- Attention : cette pompe n'est pas adaptée pour évacuer l'eau salée, les produits corrosifs, les liquides inflammables et explosifs, les matières grasses et alimentaires.

4 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Voir courbes des performances (page 36)

	Flowmax 9500L Multi	Flowmax 13000L Multi
Puissance	400 watt	750 watt
Débit maxi	9500 l/h	13000 l/h
Pression maxi	0,5 bar	0,75 bar
Hauteur manométrique maxi	5 m	7,5 m
Profondeur d'immersion maxi	5 m	5 m
Câble d'alimentation	10 m – H07 RN8-F	10 m – H07 RN8-F
Protection contre l'humidité	IP 68	IP68

Mise en marche et arrêt automatique par flotteur interrupteur réglable (3) + (4).

Poignée de transport de la pompe (2).

Afin d'optimiser le rendement en débit de votre pompe vide-cave, il est conseillé d'utiliser un raccordement rapide favorisant un gros débit et un tuyau diamètre 19 mm pour la Flowmax 9500L ou un tuyau diamètre 25 mm pour la Flowmax 13000L, ou un tuyau emmanché sur la tubulure multi étagée diamètre 25 mm minimum pour les 2 versions de Flowmax.

Pour l'évacuation de particules de 30 mm, il est recommandé d'emmancher un tuyau diamètre 32 mm sur la tubulure multi étagée. (Fig2b)

5 - DESCRIPTIF (fig. 1 et fig. 5)

1 - Câble d'alimentation.

2 - Poignée de transport.

3 - Flotteur.

4 - Pince de réglage du flotteur et maintien position assèchement.

5 - Socle réversible d'aspiration.

6 - Tubulure multi étagée.

7 - Vis de fixation.

8 - Raccord rapide 5/8" pour tuyau diamètre 15 et 19 mm.

9 - Raccord rapide 1" pour tuyau diamètre 25 mm. (livré seulement avec la Flowmax 13000L Multi)

6 - MISE EN SERVICE – PREMIÈRE UTILISATION**- Connexion du tuyau de refoulement :**

Visser la tubulure multi étagée (6) sur la pompe.

Fig.2a : Elle permet de connecter directement le raccord rapide gros débit (fourni) pour tuyau diamètre 15 mm.

Elle permet également :

- d'emmancher un tuyau diamètre 25 mm (fig. 2c) ou 32 mm (fig. 2b),

- de visser un nez de robinet pour connexion rapide de tuyaux diamètre 12 mm, 15 mm et 19 mm (fig. 2d),

- de connecter directement un raccord rapide gros débit pour tuyau diamètre 19 mm et 25 mm (fig. 2a).

Coupez l'extrémité du raccord multi étagée non utilisée en fonction du raccord ou du tuyau utilisé.

- Réglage du flotteur :

- Le câble du flotteur peut rester libre (fig. 3a).

- Pour faire varier le niveau de déclenchement et d'arrêt de la pompe, régler le flotteur en maintenant le câble du

flotteur dans la pince, plus ou moins haut (fig. 3b).

- Pour utiliser la pompe pour assécher un sol, maintenir le flotteur en position verticale, à l'aide de la pince (fig. 3c).



Attention : Pour assurer le bon fonctionnement du flotteur dans le cas où le câble est maintenu dans la pince, il faut laisser au minimum 5 cm de câble libre, entre la base du flotteur et la pince.

- Installation :

Il est conseillé de placer la pompe dans un puisard d'un diamètre minimal de 45 cm et de 60 cm de hauteur afin d'éviter l'inondation préalable du local avant la mise en marche automatique de la pompe.

Vérifiez que le flotteur ait l'espace suffisant pour bouger librement. Pour la profondeur d'immersion importante, descendez la pompe à l'aide d'un filin fixé à la poignée de transport (fig. 4).

- Mise en marche :

Assurez-vous que rien ne gène le refoulement de l'eau par la pompe (tuyau plié par exemple).

Branchez la pompe sur le réseau d'alimentation électrique après vous être assuré que les mesures de sécurité soient bien respectées.

La pompe démarre automatiquement une fois que le niveau d'eau requis est atteint et s'arrête quand le niveau de l'eau est suffisamment bas.

Vous pouvez faire démarrer la pompe manuellement par intervention directe sur le flotteur.

En position « assèchement », pour permettre à la pompe d'aspirer à 3 mm du sol, celle-ci doit être montée en version "eaux claires" et être immergée au préalable de 13 cm pour s'amorcer.

7 - RANGEMENT

Tenir la pompe hors gel.

8 - PROCÉDURE POUR CHANGEMENT DE CONFIGURATION EAUX CLAIRES / EAUX CHARGÉES

Débranchez la pompe avant toute intervention.

Lorsque la pompe est déballée pour la première fois, le socle est positionné en "eaux claires" (fig. 1, repère 5).

Pour passer en version vide cave "eaux chargées" :

- Retirer les vis de fixation (fig. 5).

- Sortir le socle amovible (fig. 1, repère 5) et le retourner.

- Le remettre en place et le fixer avec les mêmes vis de fixation (fig. 5).

9 - ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT / SOLUTIONS

Incidents	Causes	Remèdes
a- La pompe ne démarre pas.	1- Le niveau d'eau n'a pas atteint le niveau de déclenchement de la pompe. 2- Le flotteur (3) ne peut pas bouger librement. 3- Le flotteur (3) ne fonctionne pas. 4- Manque d'alimentation. 5- Des saletés sont coincées dans le logement de la turbine.	1- Possibilité de régler le flotteur (3) pour abaisser le niveau de déclenchement de la pompe. 2- Repositionnez la pompe de manière à ce que le flotteur ait l'espace suffisant pour bouger librement. 3- Contrôlez manuellement le flotteur en le soulevant. 4- Contrôlez que la fiche est bien insérée dans la prise. Vérifiez les disjoncteurs et les raccordements électriques extérieurs à la pompe. 5- Débranchez la pompe, ôtez le socle (cf.chapitre 8) et rincez la chambre d'aspiration.
b- La pompe tourne mais ne débite pas ou faiblement.	1- La chambre d'aspiration est obstruée par des saletés. 2- Le tuyau de refoulement est bouché.	1- Débranchez la pompe, ôtez le socle (cf. chapitre 8) et rincez la chambre d'aspiration. 2- Enlevez le tuyau de refoulement et débouchez-le.
c- La pompe s'arrête pendant le fonctionnement (le disjoncteur thermique a arrêté la pompe suite à sa surchauffe).	1- L'alimentation n'est pas conforme aux données moteur de la pompe. 2- Un corps solide a bloqué l'installation hydraulique. 3- La pompe a travaillé avec de l'eau trop chaude. 4- La pompe a travaillé à sec. 5- Le temps de fonctionnement en assèchement est trop important.	Débranchez la pompe, supprimez la cause de la surchauffe, attendez le refroidissement de la pompe et branchez-la de nouveau.

Pour toute autre anomalie, contacter notre service après-vente. Pour des raisons de sécurité, seul le service après-vente EXEL Gsa est habilité à démonter la pompe.

10 - GARANTIE

Ce produit est garanti deux ans contre tout défaut de matière ou de fabrication, à compter de la date d'achat de l'appareil par l'utilisateur, sur présentation de la facture d'achat ou du ticket de caisse uniquement. Cette garantie consiste en la réparation de l'appareil défectueux.

Notre garantie exclut :

- la casse de pièces due au gel,
- le démontage non autorisé de la pompe,
- les pièces d'usure,
- les matériels modifiés,
- les matériels dont il est fait usage en infraction avec les recommandations figurant dans la présente notice,
- le matériel dont il est fait un usage abusif,
- les dégradations consécutives à des utilisations négligentes : chocs, chutes...

Notre garantie ne couvre pas les accidents relevant de détérioration ou d'utilisation défectueuse et anormale du matériel.

La garantie légale pour défauts de conformité et vices rédhibitoires s'applique selon les conditions des articles 1641 à 1649 du Code Civil français.



CLEAR AND POLLUTED WATER CELLAR PUMPS

Flowmax 9500L Multi : Ref. 12652

Flowmax 13000L Multi: Ref. 12654

Instructions

1 - CONTENTS

2 - Safety measures - read before use.....	p.6
3 - Field of application	p 6
4 - Technical characteristics.....	p.7
5 - Description	p.7
6 - Starting up - first use.....	p.7
7 - Storage	p.7
8 - Procedure for changing configuration	p.7
9 - Operating problems / solutions	p.8
10 - Guarantee	p.8
11 - Performance curves.....	p.36



Warning: For safety reasons, anyone who has not read or understood these instructions must not use the pump.

Children under 16 years of age must not be allowed to use the pump and must be kept at a safe distance when the pump is in operation.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

2 - SAFETY MEASURES – READ CAREFULLY BEFORE USE

The user is responsible for everything concerning the use of the pump (electrical, hydraulic installation etc.). In France, meet the requirements of standard NF C15-100 of 07/00 for low voltage electrical installations. In other countries, follow local regulations.

Before using the pump, it is therefore advisable to have an experienced electrician check that the necessary safety measures have been applied to the electrical network.

The characteristics indicated on the pump identification plate must match the characteristics of the electrical network.

For safety reasons, the electrical network which supplies your pump must be equipped with a differential circuit breaker and earthed sockets.

When the pump is to be used for cleaning and other maintenance of garden ponds, outdoor fountains, swimming pool and similar place:

- The pump must not be used when people are in the water ;

- The pump must be supplied through a residual current device (RCD) having a rating operating current not exceeding 30 mA.

(In some countries, like France, it is forbidden to use a submersible pump in a swimming-pool.

If you add an electrical extension, this must be identical to the pump power cable (see paragraph 4), with a waterproof connection.

Never carry the pump by the power cable (1) or float (3), but only by the handle (2).

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

The electrical connections must be protected from moisture.



Check the condition of the power cables and float before each use.

Do not make any changes to the pump.

Under no circumstances should you tamper with the electrical part. Only the Tecnoma after-sales service is authorized to work on the electrical part of the pump.

We cannot be held responsible for any accident caused by using the pump in a manner which does not comply with European Standards or if the pump has been modified or its electrical system has been tampered with.

3 - FIELD OF APPLICATION

Tecnoma clear and polluted water cellar pumps are designed for private and domestic use.

With its reversible base, it can be used to evacuate slightly polluted clear water (particles up to 3 mm) or water with particles up to 30 mm: infiltration water (cellars, basements), soapy water and tank transfer water.

The water pumped out must not exceed a temperature of 35°C.

THIS PUMP MUST NOT BE USED IN DRY CONDITIONS; AVOID USING IT IN DRYING POSITION FOR PROLONGED PERIODS.

Warning: This pump is not suitable for pumping salt water, corrosive products, inflammable or explosive liquids, fats or foodstuffs.

4 - TECHNICAL CHARACTERISTICS

See performance curves (page 36)

ENGLISH

	Flowmax 9500L Multi	Flowmax 13000L Multi
Power	400 watt	750 watt
Maximum output	9500 l/h	13000 l/h
Maximum pressure	0,5 bar	0,75 bar
Maximum manometric height	5 m	7,5 m
Maximum immersion depth	5 m	5 m
Supply cable	10 m – H07 RN8-F	10 m – H07 RN8-F
Moisture Protection : IP68	IP 68	IP68

Automatic starting and stopping with adjustable switch float (3) + (4).

Pump carrying handle (2).

To maximise the flow from the cellar pump, a large diameter quick connector and 19mm hose should be used for the Flowmax 9500L, a 25mm hose for the Flowmax 1300L or a hose, minimum diameter 25mm, on the universal hose connector for either Flowmax model.

To pump out 30 mm particles, a 32mm diameter hose should be fitted to the universal hose connector. (Fig2b)

5 - DESCRIPTION (fig. 1 and fig. 5)

1 - Power cable.

2 - Carrying handle.

3 - Float.

4 - Clamp for adjusting and maintaining the float in dry position.

5 - Reversible suction base.

6 - Staged tubing.

7 - Mounting screws.

8 - 5/8" quick connector for 15mm and 19mm diameter hoses.

9 - 1" quick connector for 25mm diameter hose (supplied only with Flowmax 13000L Multi)

6 - STARTING UP – FIRST USE

- Connection of outlet pipe:

Screw the staged tubing (6) onto the pump (fig. 1).

Fig.2a: It is used to connect directly to the high output quick-release connection (provided) for 15 mm pipe.

It can also be used:

- to insert a pipe 25 mm (fig. 2c) or 32 mm (fig. 2b) in diameter;

- to attach a tap coupling for fast connection to 12 mm, 15 mm and 19 mm diameter pipes (fig. 2d);

- to connect directly to a high capacity quick-release connection for 19 mm and 25 mm pipes (fig. 2a).

Shorten the universal hose connector to the section that is used for connecting the hose.

- Adjusting the float:

- The float cable can remain free (fig. 3a).

- To vary the level at which the pump is switched on and off, set the float higher or

lower in the clamp while holding the float cable (fig. 3b).

- To use the pump to dry a floor, use the clamp to hold the float vertical (fig. 3c).



Warning: To make sure that the float works properly if the cable is held in the clamp, you must leave at least 5 cm of cable free between the base of the float and the clamp.

- Installation:

It is advisable to place the pump in a sump at least 45 cm in diameter and 60 cm high to prevent the area from flooding before the pump starts automatically.

Make sure the float has enough space to move freely.

In the event of deep immersion, lower the pump with a line fixed to the carrying handle (fig. 4).

- Starting the pump:

Make sure that nothing can prevent the pump from discharging the water (bent hose for example).

Connect the pump to the electricity supply after making sure that all safety measures have been applied.

The pump starts automatically once the required water level has been reached and stops when the water level is sufficiently low.

You can start the pump manually by moving the float directly.

For pumping out to within 3mm depth, the pump must first be set up for "clean water" and primed in 13cm of water.

7 - STORAGE

Store the pump in a frost-free place.

8 - CHANGING FROM CLEAN WATER TO DIRTY WATER

Disconnect the pump before working on it.

When the pump is unpacked for the first time, the base is set to "clear water" (fig. 1, ref. 5). To change to cellar pumping "polluted water", remove the mounting screws (fig.5).

Extract the removable base (fig. 1, ref. 5) and turn it over. Put it back in position and fasten with the same mounting screws (fig. 5).

9 - TROUBLESHOOTING

Problems	Causes	Solutions
a- The pump does not start.	1- The water has not reached the level at which the pump is started. 2- The float (3) cannot move freely. 3- The float (3) does not work. 4- No power. 5- There is dirt in the turbine housing.	1- Adjust the float (3) to lower the pump starting level. 2- Reposition the pump so that the float has sufficient space to move freely. 3- Check the float manually by lifting it. 4- Make sure the plug is correctly inserted in the socket. Check the circuit breakers and electrical connections outside the pump. 5- Disconnect the pump, remove the base (see chapter 8) and rinse the suction chamber.
b- The pump starts but there is no or little output.	1- The suction chamber is blocked by dirt. 2- The discharge pipe is blocked.	1- Disconnect the pump, remove the base (see chapter 8) and rinse the suction chamber. 2- Take off the discharge pipe and clear it.
c- The pump stops during operation (the thermal circuit breaker has stopped the pump following overheating).	1- The power supply does not comply with pump motor data. 2- A solid object has blocked the hydraulic installation. 3- The pump has been running with water which is too hot. 4- The pump has been running dry. 5- It has been running on drying setting for too long.	Disconnect the pump, eliminate the cause of overheating, wait for the pump to cool down, and reconnect it.

For any other anomaly, please contact our after sales service. For reasons of safety, only the EXEL Gsa after sales service is authorized to dismantle the pump.

10 - GUARANTEE

This product is guaranteed for two years against material or manufacturing defect, from the date of purchase of the device by the user, on presentation of the purchase invoice or sales receipt only. This guarantee consists of repairing the defective device.

Our guarantee excludes:

- part breakage due to frost;
- unauthorized dismantling of the pump;
- wear parts;
- modified equipment;
- equipment used which is against the recommendations given in these instructions;
- abusive use of the equipment;
- damage due to negligence: impact, falling...

Our guarantee does not cover accidents due to the deterioration or defective and abnormal use of the equipment.

1 - INHALTSVERZEICHNIS

2 - Sicherheitsmaßnahmen – Vor der Bedienung sorgfältig durchzulesen.....	S.9
3 - Anwendungsgebiet	S.9
4 - Technische Daten	S.10
5 - Beschreibung	S.10
6 - Inbetriebnahme - Erstbenutzung.....	S.10
7 - Aufbewahrung.....	S.10
8 - Konfigurationswechsel	S.10
9 - Störungen / Lösungen.....	S.11
10 - Garantie	S.11
11 - Leistungskurven.....	S.36



Vorsicht : Aus Sicherheitsgründen darf die Pumpe nicht von Personen betrieben werden, die den Inhalt dieser Anleitung nicht gelesen oder verstanden haben.

Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren dürfen die Pumpe nicht bedienen und dürfen sich bei der Benutzung der Pumpe nicht in ihrer unmittelbaren Nähe aufhalten.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder), die eingeschränkte physische, sensorische oder geistige Fähigkeiten oder mangelnde Erfahrung und Wissen über das Gerät haben, benutzt zu werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder sie wurden von einer Person, die für ihre Sicherheit zuständig ist, über die Nutzung aufgeklärt.

2 - SICHERHEITSMÄßNAHMEN – VOR DER BEDIENUNG SORGFÄLTIG DURCHZULESEN

Der Benutzer haftet Dritten gegenüber für alle Folgen aus der Benutzung der Pumpe (elektrische bzw. hydraulische Installation usw.)

In Frankreich muss die Norm NF C15-100 vom 07/00 für elektrische NS-Anlagen eingehalten werden. Ansonsten sind die in den jeweiligen Ländern geltenden Bestimmungen zu beachten.

Vor dem Einsatz der Pumpe wird daher empfohlen, von einem erfahrenen Elektriker prüfen zu lassen, ob die notwendigen Sicherheitsauflagen im Stromnetz erfüllt sind.

Die auf dem Typenschild der Pumpe angegebenen Daten müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.

Aus Sicherheitsgründen muss das Speisenetz Ihrer Pumpe mit einem FI-Schutzschalter sowie einer Steckdose mit Schutzleiter ausgestattet sein.

Wird die Pumpe für Reinigung und Pflege von Gartenbecken, Außenspringbrunnen, Schwimmbecken oder ähnlichen Anlagen benutzt:

- die Pumpe darf nicht benutzt werden, wenn sich Personen im Wasser aufhalten;

- die Pumpe muss über Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30mA versorgt werden.
(In einigen Ländern wie Frankreich ist es untersagt, eine Tauchpumpe in Schwimmbecken zu benutzen.)

Verwenden Sie eine elektrische Verlängerung, muss sie dem Anschlusskabel Ihrer Pumpe entsprechen (siehe Abschnitt 4) und einen wasserdichten Anschlussstecker besitzen.

Die Pumpe nicht über das Anschlusskabel (1) oder den Schwimmer (3), sondern über den Transportgriff (2) transportieren.

Wenn die Anschlußleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muß sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Die elektrischen Steckverbindungen sind vor Nässe zu schützen.

Vor jeder Inbetriebnahme den Zustand der Kabel und des Schwimmers kontrollieren.



Keine Veränderungen an der Pumpe vornehmen.
Auf keinen Fall Eingriffe im elektrischen Teil vornehmen. Nur der Tecnomat- Kundendienst ist befugt, Eingriffe am elektrischen Teil der Pumpe vorzunehmen.

Wir lehnen jede Haftung für Unfälle und Schäden ab, die auf unsachgemäßen Gebrauch der Pumpe unter Nichtbeachtung der europäischen Normvorschriften oder auf ihren Umbau bzw. auf Eingriffe im elektrischen Teil der Pumpe zurückzuführen sind.

3 - ANWENDUNGSGEBIET

Die Tecnomat-Kellerentwässerungspumpen für Rein- und Schmutzwasser sind für den privaten Hausgebrauch bestimmt. Dank dem Umkehrsockel ist ein Abpumpen von gering belastetem Wasser (Partikel bis 3 mm) und von stark belastetem Wasser mit Partikeln bis 30 mm möglich: Sickerwasser (Keller, Untergeschoss), Seifenwasser, Beckenwassertransfer.

Das abgepumpte Wasser darf die Temperatur von 35°C nicht überschreiten.

DIE PUMPE DARF NICHT TROCKEN LAUFEN. ACHTEN SIE STETS DARAUF, DASS SIE NICHT ÜBER LÄNGERE ZEIT IM TROCKENLAUF ARBEITET.



Vorsicht : Diese Pumpe ist nicht zum Abpumpen von salzhaltigem Wasser, korrodierenden Stoffen, entflammablen oder explosiven Flüssigkeiten sowie Fett- und Nahrungsstoffen geeignet.

4 - TECHNISCHE DATEN

Siehe Leistungskurven (Seite 36)

	Flowmax 9500L Multi	Flowmax 13000L Multi
Leistung	400 watt	750 watt
Maximale Durchflussleistung	9500 l/h	13000 l/h
Maximaler Druck	0,5 bar	0,75 bar
Maximale Förderhöhe	5 m	7,5 m
Maximale Eintauchtiefe	5 m	5 m
Anschlusskabel	10 m – H07 RN8-F	10 m – H07 RN8-F
Schutzklasse	IP 68	IP68

Ein- und Ausschalten über einen verstellbaren Schwimmerschalter (3) + (4).

Transportgriff der Pumpe (2).

Kellerabsaugpumpe wird der Einsatz eines Schnellanschluss für grossen Durchsatz und ein Schlauch Durchmesser 25 mm für die Flowmax 9500 l, oder ein Schlauch Durchmesser 25 mm für die Flowmax 13000 l, oder ein auf den mehrstufigen Rohrabsatz aufgesteckter Schlauch mit mindestens 25 mm Durchmesser für die beiden Flowmax-Versionen empfohlen.

Für das Absaugen von Teilchen von 30 mm wird das Aufstecken eines Schlauchs Durchmesser 32 mm (Abb. 2b) auf den mehrstufigen Rohrabsatz empfohlen.

5 - BESCHREIBUNG (Abb. 1 und Abb. 5)

- 1 - Anschlusskabel
- 2 - Transportgriff
- 3 - Schwimmer
- 4 - Verstellklemme und Trockenlegungsposition des Schwimmers
- 5 - Umkehrsaugsockel
- 6 - Stufenleitung
- 7 - Befestigungsschrauben
- 8 - Schnellanschluss 5/8" für Schläuche Durchmesser 15 und 19 mm.
- 9 - Schnellanschluss 1" für Schläuche Durchmesser 25 mm (nur bei Flowmax 13000 l Multi geliefert)

6 - INBETRIEBNAHME - ERSTBENUTZUNG**- Anschließen des Druckschlauchs:**

Die Stufenleitung (6) an der Pumpe festschrauben (Abb. 1). Abb. 2a: Sie gestaltet den direkten Anschluss der (mitgelieferten) Schnellkupplung für hohen Durchfluss für Schlauchdurchmesser 15 mm.

Ferner erlaubt sie:

- das Einsticken eines Schlauchs Durchmesser 25 mm (Abb. 2c) oder 32 mm (Abb. 2b),
- das Festschrauben eines Nippels zum Schnellanschluss von Schläuchen Durchmesser 12 mm, 15 mm und 19 mm (Abb. 2d),
- den direkten Anschluss einer Schnellkupplung für hohen Durchfluss für Schläuche Durchmesser 19 mm und 25 mm (Abb. 2a).

Schneiden Sie das Ende des mehrstufigen Anschlusses je nach benutztem Anschluss oder Schlauch ab.

- Einstellung des Schwimmers:

- Das Schwimmerkabel kann frei bleiben (Abb. 3a).
- Zum Einstellen des Ein- und Ausschaltwerts der Pumpe stellen Sie den Schwimmer mehr oder weniger hoch, indem Sie das Schwimmerkabel in der Klemme festhalten (Abb. 3b).

- Soll die Pumpe zum Trockenlegen eines Bodens benutzt werden, halten Sie den Schwimmer mit der Klemme in vertikaler Position fest (Abb. 3c).



Achtung: Damit der Schwimmer richtig funktionieren kann, wenn das Kabel in der Klemme steckt, lassen Sie unbedingt zwischen Schwimmergrundfläche und Klemme mindestens 5cm Kabel frei.

- Installation:

Es wird empfohlen, die Pumpe in einer Sickergrube von mindestens 45 cm Durchmesser und 60 cm Höhe zu installieren, um eine Überschwemmung des Raums vor dem automatischen Einschalten der Pumpe zu vermeiden.

Prüfen, dass der Schwimmer ausreichend Bewegungsfreiheit hat. Bei hohen Eintauchtiefen die Pumpe mit Hilfe eines Taus, das am Transportgriff (Abb. 4) befestigt wird, absenken.

- Inbetriebnahme:

Stellen Sie sicher, dass die Pumpe das Wasser ungehindert fördern kann (keine Knicke im Schlauch beispielsweise).

Vergewissern Sie sich, dass alle Sicherheitsmaßnahmen getroffen sind, und schalten dann die Pumpe an das Stromnetz.

Die Pumpe schaltet nach Erreichen des erforderlichen Wasserniveaus automatisch ein und schaltet nach Erreichen des ausreichenden Tieftstands automatisch ab.

Die Pumpe kann ebenfalls manuell direkt über den Schwimmer eingeschaltet werden.

In der Position "Trockenlegen", die der Pumpe das Absaugen in 3mm Entfernung vom Boden ermöglicht, muss sie in der Konfiguration "Klarwasser" eingestellt und vorher 13 cm eingetaucht werden, um anspringen zu können.

7 - AUFBEWAHRUNG

Die Pumpe keinem Frost aussetzen.

VERFAHREN ZUM WECHSELN DER KONFIGURATION KLARWASSER/SCHMUTZWASSER

Die Pumpe vor jedem Eingriff unbedingt vom Netz trennen. Beim ersten Auspacken der Pumpe ist der Sockel auf "Reinwasser" positioniert (Abb. 1, Nr. 5).

Zum Umschalten in die Konfiguration "Schmutzwasser" entfernen Sie die Befestigungsschrauben (Abb. 5).

Nehmen Sie den Ausziehsockel heraus (Abb. 1, Nr. 5) und wenden ihn.

Setzen Sie ihn in dieser Position ein und machen ihn mit den Befestigungsschrauben fest (Abb. 5).

9 - STÖRUNGEN / LÖSUNGEN

Störung	Ursache(n)	Abhilfen
a- Die Pumpe schaltet nicht ein.	1- Der Wasserstand hat das Auslöseniveau der Pumpe nicht erreicht. 2- Der Schwimmer (3) kann sich nicht frei bewegen. 3- Der Schwimmer (3) funktioniert nicht. 4- Keine Speisung vorhanden. 5- Schmutz im Turbinensitz.	1- Der Schwimmer (3) kann so eingestellt werden, dass das Auslöseniveau der Pumpe gesenkt wird. 2- Die Pumpe so positionieren, dass der Schwimmer ausreichend Bewegungsfreiheit hat. 3- Den Schwimmer durch Anheben manuell prüfen. 4- Prüfen, dass der Stecker richtig in der Steckdose steckt. Die Schutzschalter und externen Stromanschlüsse der Pumpe prüfen. 5- Die Pumpe vom Netz trennen, den Sockel entfernen (siehe Abschnitt 8) und die Ansaugkammer abspülen.
b- Die Pumpe läuft, der Durchfluss ist jedoch Null oder schwach.	1- Die Ansaugkammer ist verschmutzt. 2- Der Druckschlauch ist verstopft.	1- Die Pumpe vom Netz trennen, den Sockel entfernen (siehe Abschnitt 8) und die Ansaugkammer abspülen. 2- Den Druckschlauch entfernen und reinigen.
c- Die Pumpe schaltet während des Betriebs ab (der Thermoschutzschalter hat die Pumpe nach ihrer Überhitzung abgeschaltet)	1- Die Speisung entspricht nicht den Daten des Pumpenmotors. 2- Ein Festkörper hat die Hydraulikanlage blockiert. 3- Die Pumpe wurde mit zu heißem Wasser betrieben. 4- Die Pumpe arbeitet im Trockenzustand. 5- Die Pumpe arbeitet zu lange im Trockenlegungsbetrieb.	Die Pumpe vom Netz trennen, die Ursache der Überhitzung beseitigen, abwarten, bis die Pumpe abkühlt, und die Pumpe dann erneut einschalten.

Bei anderen Störungen kontaktieren Sie unseren Kundendienst. Aus Sicherheitsgründen ist nur der Kundendienst EXEL Gsa befugt, die Pumpe zu zerlegen.

10 - GARANTIE

Auf die Pumpe gibt es zwei Jahre Garantie gegen Material- und Herstellungsfehler ab dem Kaufdatum.

Die Garantie gilt nur gegen Vorlage der Kaufrechnung oder des Kassenbons und beinhaltet die Reparatur des defekten Geräts.

Von der Garantie ausgeschlossen sind :

- frostbedingter Teilebruch
- nicht erlaubte Zerlegung der Pumpe
- Verschleißteile
- umgebaute Komponenten
- Material, das wider der Empfehlungen und Vorschriften dieser Anleitung gebraucht wurde
- Material, das missbräuchlich gebraucht wurde
- Schäden infolge fahrlässiger Verwendung : Stöße, Sturz usw.

Der Garantieumfang deckt keine Unfälle und Schäden, die auf unsachgemäßen Einsatz der Materials oder Verwendung defekten Materials zurückzuführen sind.

1 - INHOUD

2 - VEILIGHEIDSMATREGELEN - ZORGVULDIG DOORLEZEN VOOR HET GEBRUIK.....	blz. 12
3 - TOEPASSINGSGEBIED.....	blz. 12
4 - TECHNISCHE KENMERKEN.....	blz. 13
5 - BESCHRIJVING	blz. 13
6 - IN GEBRUIK NEMEN – EERSTE GEBRUIK.....	blz. 13
7 - OPBERGEN.....	blz. 13
8 - PROCEDURE VOOR HET VERANDEREN VAN DE CONFIGURATIE	blz. 13
9 - STORINGEN / OPLOSSINGEN	blz. 14
10 - GARANTIE.....	blz. 14
11 - PRESTATIECURVEN	blz. 36

 **Attentie :** Om veiligheidsredenen, mogen personen die de aanwijzingen in deze handleiding niet hebben gelezen de pomp niet gebruiken.

Kinderen onder de 16 mogen de pomp niet gebruiken en moeten uit de buurt worden gehouden als de pomp werkt.

Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of gebrek aan ervaring of kennis, tenzij de supervisie of instructie dienaangaande in handen is van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

2 - VEILIGHEIDSMATREGELEN - ZORGVULDIG DOORLEZEN VOOR HET GEBRUIK

De gebruiker is aansprakelijk ten opzichte van derden voor alles wat voortvloeit uit het gebruik van de pomp (elektrische en waterleidinginstallatie, enz.) Houdt u in Frankrijk aan de norm NF C15-100 van 07/00 die de elektrische installaties met lage spanning regelt. Houdt u in andere landen aan de plaatselijke verordeningen.

Voordat de pomp wordt gebruikt wordt dus aangeraden door een ervaren elektricien te laten controleren of het elektriciteitsnet voldoende beveiligd is.

De op de merkplaat van de pomp aangegeven kenmerken moeten overeenkomen met de kenmerken van het elektriciteitsnet.

Om veiligheidsredenen moet het elektriciteitsnet zijn uitgerust met een aardlekschakelaar en met stopcontacten met randaarde.

Als de pomp gebruikt wordt voor het schoonmaken en ander onderhoud van tuinvijvers, buitenfonteinen, zwembaden en dergelijke:

- mag de pomp niet gebruikt worden wanneer er mensen in het water zijn;

- moet de pomp worden gevoed via een aardlekschakelaar (RCD) met een maximaal amperage van 30 mA.
(In sommige landen, zoals Frankrijk, is het gebruik van een dompelpomp in een zwembad verboden).

Als u een verlengsnoer gebruikt, dan dient deze van hetzelfde type te zijn als de voedingskabel van uw pomp (zie paragraaf 4), met een waterdichte aansluitstekker.

Verplaats de pomp nooit met de voedingskabel (1) of de vlotter (3), maar met de draaghandgreep (2).

Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant, zijn vertegenwoordiger of een persoon met dezelfde bevoegdheid, om gevaar te voorkomen.

De elektrische aansluitingen moeten tegen vocht beschermd worden.

Controleer de staat van de voedingskabel en de vlotter vóór elk gebruik.

 Breng geen veranderingen aan de pomp aan. Verricht geen ingrepen aan het elektrische gedeelte. Alleen de Technoma reparatiendienst is bevoegd om werkzaamheden te verrichten aan het elektrische gedeelte van de pomp.

Wij wijzen iedere aansprakelijkheid af bij ongelukken die het gevolg zijn van pompgebruik dat niet voldoet aan de Europese normen, of dat voortkomt uit een wijziging aan de pomp of een ingreep aan het elektrische gedeelte.

3 - TOEPASSINGSGEBIED

De Technoma kelderpompen voor schoon en vuil water zijn bedoeld voor een particulier en huishoudelijk gebruik.

Dankzij de omkeerbare voet kan licht vervuild water worden weggepompt (vuildeeltjes tot 3 mm) of water met vuildeeltjes tot 30 mm : infiltratiewater (kelders, souterrains), zeepwater, overpompen van waterbekkens.

Het weg te pompen water mag niet warmer zijn dan 35°C.

DEZE POMP MAG NIET DROOG LOPEN, ZORG ALTIJD DAT DE POMP NIET TE LANG ACHTER ELKAAR ALS DROOGMAAKPOMP BLIJFT DOOROPEN.



Attentie : deze pomp is niet geschikt voor het weg pompen van zout water, bijtende producten, ontvlambare en explosive producten, vetten en levensmiddelen.

4 - TECHNISCHE KENMERKEN

Zie de prestatiecurven (blz. 36)

	Flowmax 9500L Multi	Flowmax 13000L Multi
Vermogen	400 watt	750 watt
Max. debiet	9500 l/h	13000 l/h
Max. druk	0,5 bar	0,75 bar
Maximale manometrische hoogte	5 m	7,5 m
Maximale dompeldiepte	5 m	5 m
Voedingskabel	10 m – H07 RN8-F	10 m – H07 RN8-F
Vochtbescherming: IP68	IP 68	IP68

Automatisch inschakelen en stoppen door instelbare vlotterschakelaar (3) + (4).

Draaghandgreep van de pomp (2). optimaliseren, is het aangeraden een snelkoppeling met groot vermogen te gebruiken en een slang met 19 mm diameter voor de Flowmax 9500L of een slang met 25 mm diameter voor de Flowmax 13000L, of een slang die aan de meertrapsbuis wordt gekoppeld met een diameter van minimum 25 mm voor de 2 Flowmax versies.

Voor de afvoer van deeltjes van 30 mm, is het aanbevolen een slang met een diameter van 32 mm aan de meertrapsbuis te koppelen (Fig2b).

5 - BESCHRIJVING (afb. 1 en afb. 5)

- 1 - Voedingskabel.
- 2 - Draaghandgreep.
- 3 - Vlotter.
- 4 - Klem voor het afstellen en in droogmaakpositie houden van de vlotter.
- 5 - Omkeerbare zuigvoet.
- 6 - Verlopende slangpilaar.
- 7 - Bevestigingsschroef.
- 8 - Snelkoppeling 5/8" voor slang met 15 en 19 mm diameter.
- 9 - Snelkoppeling 1" voor slang met 25 mm diameter. (enkel geleverd bij de Flowmax 13000L Multi)

6 - IN GEBRUIK NEMEN – EERSTE GEBRUIK**- Aansluiting van afoerslang:**

Schroef de verlopende slangpilaar (6) op de pomp (fig. 1). Fig.2a: Hiermee kan direct de (bijgeleverde) groot-debiet-snelkoppeling voor een slangen van 15 mm diameter worden aangesloten.

Hierop kan ook :

- een slang worden aangesloten met diameter van 25 mm (fig.2c) of 32 mm (fig. 2b),
- een kraankoppeling worden geplaatst voor snelkoppeling van slangen met een diameter van 12 mm, 15 mm en 19 mm (fig.2d),
- een groot-debiet-snelkoppeling worden aangesloten voor een slang met een diameter van 19 mm en 25 mm (fig. 2a). Snij het uiteinde van de ongebruikte meertrapskoppeling af volgens de gebruikte aansluiting of buis.

- Afstelling van de vlotter:

- De vlotterkabel kan vrij blijven (fig. 3a).

- Om het in- en uitschakelniveau van de pomp te variëren, regelt u de vlotter door de vlotterkabel meer of minder hoog in de klem te zetten (fig. 3b).

- Om de pomp te gebruiken om een vloer droog te maken, zet u de vlotter met de klem in de verticale stand (fig. 3c).



Attentie: Om te zorgen voor de goede werking van de vlotter met de kabel in de klem, moet minstens 5 cm kabel vrij worden gehouden, tussen de basis van de vlotter en de klem.

- Installering:

Het wordt aanbevolen de pomp in een pompput te plaatsen van min. 45 cm diameter en 60 cm hoogte om te voorkomen dat de ruimte onder water loopt voordat de pomp automatisch aanslaat.

Controleer of de vlotter voldoende ruimte heeft om vrij te bewegen.

Voor grote dompeldieptes de pomp laten zakken met een draad aan de draaghandgreep (afb. 4).

- Inschakelen:

Zorg dat de afoer van de pomp door niets gehinderd wordt (b.v. door een knik in de slang).

Sluit de pomp op het net aan, na te hebben gecontroleerd of alle veiligheidsmaatregelen zijn genomen.

De pomp start automatisch zodra het ingestelde waterniveau is bereikt en stopt wanneer het waterniveau voldoende laag is.

U kunt de pomp handmatig starten door direct de vlotter te bedienen.

In « drainering »stand moet de pomp, om op 3 mm van de grond te kunnen zuigen, in de "helder water"versie gemonteerd worden en vooraf in 13 cm ondergedompeld worden om te starten.

7 - OPBERGEN

Bescherm de pomp tegen vorst.

8 - PROCEDURE VOOR OMZETTING VAN DE CONFIGURATIE HELDER WATER / AFVALWATER

Trek voor elke ingreep de stekker van de pomp uit het stopcontact. Wanneer de pomp uit de verpakking komt, staat de voet in de schoonwater-stand (fig. 1, merk 5).

Om deze om te zetten in de vuil-water-stand, verwijdert u de bevestigingsschroeven (fig. 5).

Verwijder de losse voet (fig. 1, merk 5) en draai deze om. Zet de voet weer terug en bevestig hem weer (fig. 5).

9 - STORINGEN / OPLOSSINGEN

Incidenten	Orzaken	Oplossingen
a- De pomp start niet.	1- Het waterniveau heeft het inschakelniveau van de pomp niet bereikt. 2- De vlotter (3) kan niet vrij bewegen. 3- De vlotter (3) werkt niet. 4- Geen voeding. 5- Blokkerende verontreiniging in de turbine.	1- U kunt de vlotter (3) instellen om het inschakelniveau van de pomp te verlagen. 2- Plaats de pomp zo dat de vlotter de ruimte heeft om vrij te bewegen. 3- Controleer de vlotter handmatig door deze op te tillen. 4- Controleer of de stekker goed in het stopcontact zit. Controleer de aardlekschakelaars en de toevoerleidingen naar de pomp. 5- Trek de stekker van de pomp uit het stopcontact, verwijder de voet (zie hoofdstuk 8) en spoel de aanzuigkamer schoon.
b- De pomp draait wel maar het debiet is gering of afwezig.	1- De aanzuigkamer is geblokkeerd door verontreinigingen. 2- De afvoerslang is verstopt.	1- Trek de stekker van de pomp uit het stopcontact, verwijder de voet (zie hoofdstuk 8) en spoel de aanzuigkamer schoon. 2- Ontkoppel de afvoerslang en verwijder de verstopping.
c- De pomp stopt tijdens de werking (de thermische veiligheidschakelaar heeft de pomp na oververhitting uitgeschakeld)	1- De voeding komt niet overeen met de motorgegevens van de pomp. 2- Een voorwerp heeft de waterinstallatie geblokkeerd. 3- De pomp heeft met te warm water gewerkt. 4- De pomp is drooggedraaid. 5- De droogmaaktijd is te lang.	Haal de stekker uit het stopcontact, verwijder de oorzaak van de oververhitting, wacht tot de pomp is afgekoeld en sluit hem opnieuw aan.

Neem voor elke andere storing contact op met onze klantenservice. Om veiligheidsredenen, is alleen de klantenservice van EXEL Gsa bevoegd om de pomp te demonteren.

10 - GARANTIE

Dit product heeft twee jaar garantie tegen elk materieel gebrek of fabricagefout, vanaf de datum van aankoop van het apparaat door de koper, bij overlegging van de aankooprekening of alleen de kassabon. Deze garantie bestaat uit herstel van het defecte apparaat.

Onze garantie sluit uit :

- kapotgevroren onderdelen,
- het onbevoegd demonteren van de pomp,
- slijtage van de onderdelen,
- gewijzigd materiaal
- materiaal dat gebruikt is met inbreuk van de aanbevelingen in de onderhavige gebruiksaanwijzing,
- materiaal dat misbruikt is,
- beschadigingen als gevolg van onzorgvuldig gebruik : stoten, vallen...

Onze garantie dekt geen ongelukken die het gevolg zijn van beschadiging of onjuist gebruik van het materiaal.

1 - ÍNDICE

2 - Medidas de seguridad – deben leerse detenidamente antes de la utilización.....	p.15
3 - Ámbito de aplicación.....	p.15
4 - Características técnicas.....	p.16
5 - Descriptivo	p.16
6 - Puesta en servicio – primera utilización.....	p.16
7 - Almacenaje	p.16
8 - Procedimiento para el cambio de configuración.....	p.16
9 - Problemas de funcionamiento / soluciones	p.17
10 - Garantía	p.17
11 - Curvas de rendimiento.....	p.36

Atención: Por motivos de seguridad, las personas que no hayan leído y entendido las indicaciones descritas en este manual, no deben utilizar la bomba.

Los niños y los jóvenes menores de 16 años no deben utilizar la bomba y deben mantenerse alejados de la misma cuando esté funcionando.

Este instrumento no está previsto para su utilización por parte de personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales y mentales mermadas, o que no dispongan de la experiencia y los conocimientos necesarios, salvo que reciban supervisión o instrucciones acerca del uso del mismo por parte una persona responsable de su seguridad.

2 - MEDIDAS DE SEGURIDAD – DEBEN LEERSE DETENIDAMENTE ANTES DE LA UTILIZACIÓN

El usuario es responsable para con las terceras personas de todo lo que conlleve la utilización de la bomba (instalación eléctrica, hidráulica, etc.).

En Francia, deberá respetar la norma NF C15-100 de 07/00 que regula las instalaciones eléctricas de baja tensión. En los demás países, respete la normativa nacional.

Antes de comenzar a utilizar aconseja que un electricista con experiencia compruebe que se cumplen las medidas de seguridad necesarias en la red eléctrica.

Las características indicadas en la placa bomba deben corresponder a las características de la red eléctrica.

Por motivos de seguridad, la red eléctrica que alimenta su bomba debe estar equipada con un disyuntor diferencial y con enchufes con conexión a tierra.

Cuando se vaya a utilizar va bomba para la limpieza y otras tareas de mantenimiento de estanques, fuentes exteriores, piscinas y lugares similares:

- La bomba no se debe utilizar cuando haya personas en el agua;

- La bomba debe funcionar a través de un dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente de trabajo nominal no superior a 30 mA.
 (En algunos países, como Francia, está prohibido utilizar una bomba sumergible en una piscina).

Si utiliza un alargador eléctrico, éste deberá ser del mismo tipo que el cable de alimentación de la bomba (consulte el apartado 4), con toma de conexión estanca.

No desplace nunca la bomba agarrándola por el cable de alimentación (1) ni por el flotador (3); debe llevarla agarrada por el mango de transporte (2).

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, un representante de servicio o una persona con cualificación similar para evitar riesgos.

Las conexiones eléctricas deben protegerse de la humedad.

Compruebe el estado de los cables de alimentación y del flotador antes de cada puesta en servicio.

Atención: No efectúe ninguna modificación de la bomba. No intervenga bajo ninguna circunstancia en el sistema eléctrico Solamente el servicio de posventa Tecnoma está habilitado para intervenir en el sistema eléctrico de la bomba.

Declinamos toda responsabilidad en caso de accidente provocado por una utilización de la bomba no conforme con las normas europeas, o fruto de una modificación de la bomba o de una intervención en el sistema eléctrico.

3 - ÁMBITO DE APLICACIÓN

Las bombas de drenaje de sótanos para agua clara y agua cargada de Tecnoma están destinadas a un uso particular y doméstico.

Gracias a su base reversible, permiten la evacuación de agua limpia ligeramente cargada (partículas de hasta 3 mm) o de agua cargada de partículas de hasta 30 mm : aguas de infiltración (sótanos, subsuelo) aguas jabonosas, trasvase de agua de depósitos.

La temperatura del agua evacuada no debe superar los 35°C.

ESTA BOMBA NO DEBE FUNCIONAR EN SECO; ASEGUÍRESE SIEMPRE DE QUE NO SE UTILIZA EN POSICIÓN DE SECADO DE FORMA PROLONGADA.

Atención: la bomba no está adaptada para evacuar el agua salada, los productos corrosivos, los líquidos inflamables o explosivos, ni las materias grasas o alimentarias.

4 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Véase Curvas de rendimiento (página 36)

ESPAÑOL

	Flowmax 9500L Multi	Flowmax 13000L Multi
Potencia	400 watt	750 watt
Caudal máximo	9500 l/h	13000 l/h
Presión máxima	0,5 bar	0,75 bar
Altura manométrica máxima	5 m	7,5 m
Profundidad de inmersión máxima	5 m	5 m
Cable de alimentación	10 m – H07 RN8-F	10 m – H07 RN8-F
Protección contra la humedad	IP 68	IP68

Arranque y parada automáticos mediante flotador interruptor ajustable (3) + (4).

Mango de transporte de la bomba (2).

A fin de optimizar el rendimiento del caudal de la bomba hidráulica, se recomienda utilizar un racor rápido, que favorece un caudal importante, y un tubo de 19 mm para la Flowmax 9500L, un tubo de 25 mm de diámetro para la Flowmax 13000L, o un tubo acoplado a la tobera multietapas de al menos 25 mm de diámetro para ambas versiones de Flowmax.

Para la evacuación de partículas de 30 mm, se recomienda acoplar un tubo de 32 mm de diámetro a la tobera de multietapas. (Fig. 2b).

5 - DESCRIPTIVO (fig. 1 y fig. 5)

- 1 - Cable de alimentación.
- 2 - Mango de transporte.
- 3 - Flotador.
- 4 - Pinza de ajuste y colocación en posición de secado del flotador.
- 5 - Base reversible de aspiración.
- 6 - Tubería escalonada.
- 7 - Tornillo de sujeción.
- 8 - Racor rápido de 5/8" para tubo de 15 y 19 mm de diámetro.
- 9 - Racor rápido de 1" para tubo de 25 mm de diámetro. (suministrado sólo con la Flowmax 13000L Multi)

6 - PUESTA EN SERVICIO – PRIMERA UTILIZACIÓN

- Conexión del tubo de descarga :

Enroscar la tubería escalonada (6) a la bomba (fig. 1).

Fig.2a : Ésta permite conectar directamente el racor rápido de caudal alto (incluido) para tubos de 15 mm de diámetro. También permite :

- acoplar un tubo con un diámetro de 25 mm (fig. 2c) o de 32 mm (fig. 2b),
- enroscar extremo de llave de paso para la conexión rápida de tubos con un diámetro de 12 mm, 15 mm y 19 mm (fig. 2d),
- conectar directamente un racor rápido de caudal alto para tubos con un diámetro de 19 mm y 25 mm (fig. 2a).

Cortar el extremo del racor multietapas no utilizado según el racor o el tubo utilizado.

- Ajuste del flotador :

- El cable de flotador puede permanecer libre (fig. 3a).

- Para modificar el nivel de arranque y parada de la bomba, ajustar el flotador sosteniendo el cable del flotador en la pinza a la altura deseada (fig. 3b).

- Para utilizar la bomba con el fin de secar un suelo, sostener el flotador en posición vertical con la pinza (fig.3c).

 **Atención :** Para garantizar el correcto funcionamiento del flotador en el caso de que el cable se sostenga en la pinza, se debe dejar libre una longitud mínima de 5 cm de cable, entre la base del flotador y la pinza.

- Instalación :

Se aconseja que coloque la bomba en un sumidero con un diámetro mínimo de 45 cm y una altura de 60 cm para evitar la inundación del local antes del arranque automático de la bomba.

Compruebe que el flotador dispone del espacio necesario para moverse libremente.

Cuando la profundidad de inmersión sea grande, haga descender la bomba utilizando un cable fijado al mango de transporte (fig. 4).

- Puesta en marcha :

Asegúrese de que nada obstruya la descarga de agua de la bomba (por ejemplo, un tubo doblado).

Enchufe la bomba a la red de alimentación eléctrica, después de haberse asegurado de que las medidas de seguridad se cumplen.

La bomba se pone en marcha automáticamente cuando se alcanza el nivel de agua necesario y se para cuando el nivel de agua es suficientemente bajo. Puede poner en marcha la bomba de manera manual accionando directamente el flotador.

En posición "secado", para permitir que la bomba aspire a 3 mm del suelo, ésta debe montarse en versión "aguas claras" y sumergirse primero 13 cm para cebarse.

7 - ALMACENAJE

Evite que se forme hielo en la bomba.

8 - PROCEDIMIENTO PARA CAMBIO DE CONFIGURACIÓN DE AGUAS CLARAS / AGUAS CARGADAS

Desconecte la bomba antes de realizar cualquier intervención.

Cuando se extrae la bomba de su embalaje por primera vez, la base se encuentra en la posición de "agua clara" (fig. 1, ref. 5).

Para pasar a la versión de drenaje de sótanos para "agua cargada", retirar los tornillos de sujeción (fig. 5).

Saque la base extraíble (fig. 1, ref. 5) y dele la vuelta.

Vuelva a colocarla y fíjela con los mismos tornillos de sujeción (fig. 5).

9 - PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO / SOLUCIONES

Incidentes	Causas	Soluciones
a- La bomba no arranca.	1- El nivel de agua no ha alcanzado el nivel de activación de la bomba. 2- El flotador (3) no puede moverse libremente. 3- El flotador (3) no funciona. 4- No hay alimentación. 5- Hay suciedad atascada en el alojamiento de la turbina.	1- Se puede ajustar el flotador (3) para reducir el nivel de activación de la bomba. 2- Vuelva a colocar la bomba de manera que el flotador disponga del espacio suficiente para moverse libremente. 3- Verifique manualmente el flotador levantándolo. 4- Compruebe que el aparato esté bien enchufado. Verifique los disyuntores y las conexiones eléctricas exteriores de la bomba. 5- Desconecte la bomba, retire la base (consulte el capítulo 8) y enjuague la cámara de aspiración.
b- La bomba gira pero no aspira o aspira muy poco.	1- La cámara de aspiración está obstruida por la suciedad. 2- El tubo de descarga está obstruido.	1- Desconecte la bomba, retire la base (consulte el capítulo 8) y enjuague la cámara de aspiración. 2- Quite el tubo de descarga y desatáquelo.
c- La bomba se detiene durante el funcionamiento (el disyuntor térmico ha parado la bomba tras haber sufrido un sobrecalentamiento).	1- La alimentación no se corresponde con los datos del motor de la bomba. 2- Un cuerpo sólido ha bloqueado la instalación hidráulica. 3- La bomba ha funcionado con agua demasiado caliente. 4- La bomba ha funcionado en vacío. 5- El tiempo de funcionamiento en modo de secado es excesivo.	Desenchufe la bomba, elimine la causa del sobrecalentamiento, espere a que se enfrie la bomba y vuelva a enchufarla.

Para cualquier otra anomalía, póngase en contacto con nuestro servicio posventa. Por motivos de seguridad, el servicio posventa de EXEL Gsa es el único capacitado para efectuar el desmontaje de la bomba.

10 - GARANTÍA

Este producto dispone de una garantía de dos años sobre cualquier defecto material o de fabricación a partir de la fecha de adquisición del aparato por parte del usuario, únicamente previa presentación de la factura de compra o del ticket de la caja registradora. Dicha garantía consiste en la reparación del artículo defectuoso.

Nuestra garantía excluye lo siguiente :

- la rotura de piezas como consecuencia de congelación,
- el desmontaje no autorizado de la bomba,
- las piezas de desgaste,
- los materiales modificados,
- los materiales que se hayan utilizado infringiendo las recomendaciones de uso descritas en el presente manual,
- el material del que se haya realizado un uso abusivo,
- las degradaciones debidas a usos negligentes: golpes, caídas...

Asimismo, nuestra garantía no cubre los accidentes producidos como consecuencia del deterioro o la utilización defectuosa y anómala del material.



POMPA DI SVUOTAMENTO CANTINE - ACQUE PULITE E

ACQUE CARICHE DI PARTICELLE

Flowmax 9500L Multi : Art. 12652

Flowmax 13000L Multi : Art. 12654

Istruzioni per l'uso

1 - SOMMARIO

2 - Misure di sicurezza - da leggere attentamente prima dell'uso.....	p.18
3 - Campo d'applicazione.....	p.18
4 - Caratteristiche tecniche.....	p.19
5 - Descrizione	p.19
6 - Messa in servizio - prima utilizzazione	p.19
7 - Sistemazione	p.19
8 - Procedura per il cambio di configurazione	p.19
9 - Anomalie del funzionamento / soluzioni	p.20
10 - Garanzia	p.20
11 - Diagrammi delle prestazioni.....	p.36

Attenzione : per motivi di sicurezza le persone, che non hanno letto e compreso le indicazioni date in queste avvertenze, non devono utilizzare la pompa.

I bambini ed i giovani di età inferiore a 16 anni non devono utilizzare la pompa e devono essere tenuti lontani da essa durante il suo funzionamento.

Questo apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) aventi ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o comunque persone che non abbiano esperienza e conoscenze sufficienti, a meno che non ciò non avvenga sotto la supervisione o con le istruzioni per l'uso dell'apparecchio fornite da una persona responsabile della loro sicurezza.

2 - MISURE DI SICUREZZA - DA LEGGERE**ATTENTAMENTE PRIMA DELL'USO**

L'utilizzatore è responsabile nei riguardi di terzi per tutto ciò che comporta l'utilizzazione delle pompe (installazione elettrica, idraulica, ecc...).

In Francia, rispettate la norma NF C15-100 del 07/00, che regola le installazioni elettriche a bassa tensione. Negli altri Paesi, rispettate la regolamentazione locale.

Prima di utilizzare la pompa è quindi consigliabile far controllare da un elettricista esperto che le misure di sicurezza necessarie siano state attuate sulla rete elettrica. Le caratteristiche indicate sulla targhetta della pompa devono corrispondere a quelle della rete elettrica.

Per motivi di sicurezza, la rete elettrica che alimenta la vostra pompa deve essere dotata di un interruttore automatico differenziale e di prese con spina di messa a terra.

Se si intende utilizzare la pompa per pulire ed effettuare altri interventi di manutenzione di stagni, fontane, piscine e luoghi simili:

- Non usare la pompa se vi sono persone in acqua;
- La pompa deve essere alimentata attraverso un

dispositivo di corrente residua (RCD) con una corrente di taratura non superiore a 30 mA.

(In certi paesi, quali la Francia, è vietato l'uso di pompe a immersione nelle piscine).

Se dovete aggiungere una prolunga elettrica, questa dovrà essere dello stesso tipo del cavo di alimentazione della vostra pompa (vedere par. 4), con presa di allacciamento stagna.

Non trasportate mai la pompa afferrandola per il cavo d'alimentazione (1) oppure per il galleggiante (3), ma per l'impugnatura di trasporto (2).

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore, dal suo centro di assistenza o da una persona in possesso delle dovute qualifiche, al fine di evitare ogni possibile rischio.

Le connessioni elettriche devono essere protette dall'umidità.

Prima di ogni messa in servizio verificate lo stato dei cavi d'alimentazione e del galleggiante.

! Non apportate nessuna modifica alla pompa.
Non eseguite in nessun caso un intervento sulla parte elettrica. Solo il servizio tecnico assistenza clienti della Tecnoma è autorizzato ad eseguire degli interventi sulla parte elettrica della pompa.

Noi decliniamo qualsiasi responsabilità in caso di incidenti provocati da un'utilizzazione della pompa non conforme alle norme europee oppure dovuti ad una modifica della pompa oppure ad un intervento sulla parte elettrica.

3 - CAMPO D'APPLICAZIONE

Le pompe per svuotare le cantine per acqua pulita e per acqua carica di particelle Tecnoma sono destinate ad un impiego privato e domestico.

Grazie al basamento reversibile, esse permettono l'evacuazione di acqua pulita leggermente carica (particelle fino a 3 mm) o di acqua carica di particelle fino a 30 mm di diametro: acque da infiltrazioni (cantine, sottosuolo), acqua saponata, trasferimento dell'acqua contenuta in vasche.

L'acqua evacuata non deve avere una temperatura superiore a 35°C.

QUESTA POMPA NON DEVE FUNZIONARE A SECCO, PRESTATE SEMPRE ATTENZIONE A NON LASCIARLA FUNZIONARE IN POSIZIONE DI PROSCIUGAMENTO IN MODO PROLUNGATO.

! Attenzione : questa pompa non è adatta per evacuare l'acqua salata, i prodotti corrosivi, i liquidi infiammabili ed esplosivi, le materie grasse ed alimentari.

4 - CARATTERISTICHE TECNICHE

Vedere i diagrammi delle prestazioni (pagina 36)

	Flowmax 9500L Multi	Flowmax 13000L Multi
Potenza	400 watt	750 watt
Portata massima	9500 l/h	13000 l/h
Pressione massima	0,5 bar	0,75 bar
Altezza manometrica massima	5 m	7,5 m
Profondità d'immersione massima	5 m	5 m
Cavo d'alimentazione	10 m - H07 RN8-F	10 m - H07 RN8-F
Protezione dall'umidità	IP 68	IP68

Messa in moto ed arresto automatico mediante galleggiante interruttore regolabile (3) + (4).

Impugnatura di trasporto della pompa (2).

Per ottimizzare il rendimento in portata della vs. pompa idrovora, si raccomanda di utilizzare un raccordo rapido che facilita una forte portata e un tubo di 19 mm di Ø per la Flowmax 9500L o di 25 mm di Ø per la Flowmax 13000L, oppure un tubo innestato sulla tubazione pluristadio con un Ø minimo di 25 mm per le 2 versioni di Flowmax.

Per smaltire le particelle di 30 mm, si raccomanda di innestare un tubo di 32 mm di Ø sulla tubazione pluristadio (Fig.2b).

5 - DESCRIZIONE (fig. 1 e fig. 5)

1 - Cavo d'alimentazione.

2 - Impugnatura di trasporto.

3 - Galleggiante.

4 - Pinza di regolazione e mantenimento del galleggiante in posizione prosciugamento.

5 - Basamento reversibile di aspirazione.

6 - Tubazione in stadi.

7 - Vite di fissaggio.

8 - Raccordo rapido 5/8" per tubi di 15 e 19 mm di Ø.

9 - Raccordo rapido 1" per tubo di 25 mm di Ø (fornito solo con la Flowmax 13000L Multi).

6 - MESSA IN SERVIZIO – PRIMA UTILIZZAZIONE**- Collegamento del tubo di mandata :**

Avvitate la tubazione in stadi (6) sulla pompa (fig. 1).

Fig.2a: Essa permette di collegare direttamente il raccordo rapido di grande portata (in dotazione) per il tubo diametro 15 mm.

Inoltre, essa permette di:

- accoppiare un tubo diametro 25 mm (fig. 2c) o 32 mm (fig.2b),

- avvitare il codolo di un rubinetto per il collegamento rapido di tubi diametro 12 mm, 15 mm e 19 mm (fig. 2d),

- collegare direttamente un raccordo rapido di grande portata per tubi diametro 19 mm e 25 mm (fig. 2a).

Tagliate l'estremità del raccordo multistadio non utilizzata, in funzione del raccordo o del tubo utilizzato.

- Regolazione del galleggiante :

- Il cavo del galleggiante può rimanere libero (fig. 3a).

- Per variare il livello di inserimento e disinserimento della pompa, regolate il galleggiante, mantenendo il relativo cavo nella pinza, ad un livello più o meno alto (fig. 3b).

- Per utilizzare la pompa per prosciugare il terreno, mantenete il galleggiante in posizione verticale, con l'aiuto della pinza (fig. 3c).



Attenzione : Per assicurare il corretto funzionamento del galleggiante nel caso in cui il cavo viene mantenuto nella pinza, bisogna lasciare almeno 5 cm di cavo libero, tra la base del galleggiante e la pinza.

- Installazione :

Si consiglia di collocare la pompa in un pozzo di drenaggio di diametro minimo pari a 45 cm e di altezza pari a 60 cm per evitare l'inondazione preliminare del locale prima della messa in funzione automatica della pompa.

Verificate che il galleggiante abbia lo spazio sufficiente per muoversi liberamente.

Per delle profondità di immersione considerevoli, calate la pompa mediante una fune fissata all'impugnatura di trasporto (fig. 4).

- Messa in funzione :

Accertatevi che nulla ostacoli la mandata dell'acqua dalla pompa (tubo piegato, per esempio).

Collegate la pompa alla rete d'alimentazione elettrica, dopo aver accertato che le misure di sicurezza siano state perfettamente rispettate.

La pompa si avvia automaticamente una volta che il livello d'acqua richiesto è raggiunto e si arresta quando il livello dell'acqua è abbastanza basso.

Potete avviare la pompa manualmente, agendo direttamente sul galleggiante.

In posizione "prosciugamento", per permettere alla pompa di aspirare a 3 mm dal suolo, questa deve essere montata in versione "acque pulite" e preventivamente immersa per 13 cm per adescarsi.

7 - SISTEMAZIONE

Tenete la pompa lontano dal gelo.

8 - PROCEDURA PER IL CAMBIO DI CONFIGURAZIONE ACQUE PULITE / ACQUE CARICHE

Scollegate la pompa prima di qualsiasi intervento.

Quando si disimballa la pompa per la prima volta, il basamento è posizionato su "acque pulite" (fig. 1, riferimento 5). Per passare alla versione di svuotamento delle cantine "acque cariche di particelle", togliete le viti di fissaggio (fig. 5).

Estraete il basamento amovibile (fig. 1, riferimento 5) e capovolgetelo.

Rimettetelo in posizione e fissatelo con le stesse viti di fissaggio (fig. 5).

9 - ANOMALIE DEL FUNZIONAMENTO / SOLUZIONI

Incidenti	Cause	Rimedi
a- La pompa non parte.	1- Il livello d'acqua non ha raggiunto il livello di intervento della pompa. 2- Il galleggiante (3) non si può spostare liberamente. 3- Il galleggiante (3) non funziona. 4- Mancanza di alimentazione. 5- Della sporcizia è incastrata nell'alloggiamento della turbina.	1- Possibilità di regolare il galleggiante (3) per abbassare il livello di scatto della pompa. 2- Riposizionare la pompa in modo che il galleggiante abbia lo spazio sufficiente per spostarsi liberamente. 3- Controllate manualmente il galleggiante sollevandolo. 4- Controllate che la spina sia ben inserita nella presa. Verificate gli interruttori automatici ed i collegamenti elettrici esterni alla pompa. 5- Scollegate la pompa, togliete il basamento (vedere il capitolo 8) e risciacquate la camera di aspirazione.
b- La pompa gira ma non eroga oppure eroga poco.	1- La camera d'aspirazione è ostruita da sporcizia. 2- Il tubo di mandata è ostruito.	1- Scollegate la pompa, togliete il basamento (vedere il capitolo 8) e risciacquate la camera di aspirazione. 2- Togliete il tubo di mandata e stratelo.
c- La pompa si arresta durante il funzionamento (l'interruttore automatico termico ha fermato la pompa in seguito al suo surriscaldamento)	1- L'alimentazione non è conforme ai dati del motore della pompa. 2- Un corpo solido ha bloccato l'installazione idraulica. 3- La pompa ha funzionato con acqua troppo calda. 4- La pompa ha funzionato a secco. 5- Il tempo di funzionamento durante il prosciugamento è troppo lungo.	Scollegate la pompa, eliminate la causa, che ha provocato il suo surriscaldamento, attendete il raffreddamento della pompa e collegatela di nuovo.

Per qualsiasi altra anomalia, contattate il nostro servizio tecnico assistenza clienti. Per motivi di sicurezza, è abilitato a smontare la pompa soltanto il servizio tecnico assistenza clienti EXEL Gsa.

10 - GARANZIA

Questo prodotto è garantito per due anni da qualsiasi difetto dei materiali o di fabbricazione, a partire dalla data di acquisto dell'apparecchio da parte dell'utilizzatore, soltanto dietro presentazione della fattura di acquisto o dello scontrino. Questa garanzia consiste nella riparazione dell'apparecchio difettoso.

La nostra garanzia esclude :

- la rottura di pezzi dovuta al gelo,
- lo smontaggio non autorizzato della pompa,
- i pezzi soggetti ad usura,
- le apparecchiature modificate,
- le apparecchiature di cui si fa un uso contravvenendo alle raccomandazioni indicate nelle presenti istruzioni,
- le apparecchiature di cui si fa un uso improprio,
- il degrado conseguente ad un uso negligente: urti, cadute...

La nostra garanzia non copre gli incidenti conseguenti a deterioramento o utilizzo difettoso e anormale dell'apparecchiatura.



POMPA DO ODWADNIANIA PIWNIC: WODA CZYSTA I BRUDNA
Flowmax 9500L Multi: Art. 12652
Flowmax 13000L Multi: Art. 12654
Instrukcja obsługi

1 - SPIS TREŚCI

2 - Zasady bezpieczeństwa – należy uważnie przeczytać przed użyciem pompy.....	str.21
3 - Dziedziny zastosowania.....	str.21
4 - Charakterystyka techniczna.....	str.22
5 - Opis.....	str.22
6 - Instalacja – pierwsze użycie	str.22
7 - Przechowywanie	str.22
8 - Postępowanie przy zmianie konfiguracji.....	str.22
9 - Anomalie w funkcjonowaniu / sposoby ich usunięcia ..	str.23
10 - Gwarancja.....	str.23
11 - Wykresy osiągów	str.36

Uwaga: Ze względu na bezpieczeństwo, osoby, które nie czytały i nie zrozumiały wskazówek podanych w tej broszurce nie powinny używać pompy.

Dzieci i młodzież poniżej 16 lat nie mogą używać pompy, i powinny przebywać w bezpiecznej odległości podczas jej pracy.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych lub bez odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że będą je użytkować pod nadzorem lub po uzyskaniu instrukcji od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.

2 - ZASADY BEZPIECZEŃSTWA – NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ PRZED UŻYCIMI POMPY

Użytkownik jest odpowiedzialny w stosunku do osób trzecich za wszelkie skutki wynikłe z użycia pompy, a w szczególności za instalację elektryczną, hydrauliczną itp. We Francji należy stosować się do normy NF C15-100 z dn. 07/2000 r. dotyczącej instalacji elektrycznej niskiego napięcia. W innych krajach stosować się do norm lokalnych.

Zaleca się, by przed pierwszym użyciem pompy doświadczony elektryk przeprowadził kontrolę i sprawdził, czy wszystkie wymagane zasady bezpieczeństwa zostały spełnione.

Charakterystyka używanej sieci elektrycznej musi odpowiadać wartościom znajdującym się na tabliczce znamionowej pompy. Z powodu zachowania bezpieczeństwa, sieć elektryczna, która zasila pompę ma być wyposażona w wyłącznik różnicowy i w gniazdo z uziemieniem.

Jeśli pompa ma być używana do czyszczenia lub innych prac konserwacyjnych basenów ogrodowych, fontann zewnętrznych, basenów kąpielowych i podobnych urządzeń:

- Pompy nie wolno używać gdy w wodzie znajdują się ludzie;
- Pompu należy zasilać poprzez urządzenie różnicowo prądowe o prądzie zadziałania nieprzekraczającym 30mA. (W niektórych krajach, takich jak Francja, zabrania się używania pompy zanurzeniowej w basenach kąpielowych).

W przypadku zastosowania przedłużacza, powinien on być identycznego typu jak kabel zasilania pompy (zob. par. 4), ze szczelnym przyłączeniem.

W żadnym przypadku nie wolno podnosić i przenosić pompy chwytając za kabel zasilający (1) albo płynak (3), należy używać do tego uchwytu do przenoszenia (2).

Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, w celu uniknięcia niebezpieczeństwa, musi on zostać wymieniony przez producenta, pracownika jego serwisu lub osobę podobnie wykwalifikowaną.

Połączenia elektryczne muszą być zabezpieczone przed wilgocią.

Należy sprawdzić stan kabli zasilających i stan płynaka przed każdym włączeniem pompy.



Nie wolno dokonywać żadnych zmian w pompie. W żadnym wypadku nie wolno manipulować przy częściach elektrycznych. Do przeprowadzania interwencji przy części elektrycznej pompy, upoważniony jest jedynie serwis pogwarancyjny Tecnama.

Tecnoma uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności, w razie wypadku spowodowanego przez używanie pompy niezgodne z normami europejskimi lub przez wprowadzenie zmian lub poprawek w strukturze mechanicznej lub elektrycznej pompy.

3 - DZIEDZINY ZASTOSOWANIA

Pompy Tecnama do odwadniania piwnic do wody czystej i brudnej są przeznaczone do użytku prywatnego, domowego. Dzięki odwracalnej końcówce pozwalają na odpompowywanie wody czystej nieznacznie mniej (cząstki do 3 mm) albo wody zanieczyszczonej cząstками do 30 mm: wody przesiąkającej (piwnice, sutereny), mydlin, przepompowywania wody ze zbiorników.

Temperatura wody przepompowywanej nie może przekraczać 35°C.

POMPA NIE POWINNA DZIAŁAĆ NA SUCHO. NALEŻY DBAĆ O TO, ABY NIE BYŁA UŻYWANA W POZYCJI OSUSZANIA PRZEZ DŁUŻSZY CZAS.



Uwaga: ta pompa nie jest przystosowana do przepompowywania wody słonej, środków korozjacyjnych, płynów łatwopalnych i wybuchowych, tłuszczy i środków spożywczych.

4 - CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

Patrz wykres osiągów (str. 36)

	Flowmax 9500L Multi	Flowmax 13500L Multi
Moc	400 W	750 W
Maksymalna wydajność	9500 l/h	13000 l/h
Maksymalne ciśnienie	0,5 bara	0,75 bara
Maksymalna wysokość manometryczna	5 m	7,5 m
Maksymalna głębokość zanurzenia	5 m	5 m
Kabel zasilający	10 m – H07 RN8-F	10 m – H07 RN8-F
Ochrona przed wilgocią	IP 68	IP68

Uruchamianie i automatyczne zatrzymywanie pompy przy pomocy regulowanych pływaków przerywaczy (3) + (4).

Uchwyt do przenoszenia pompy (2).

Aby zoptymalizować wydajność poboru, zaleca się korzystać z szybkozłączek umożliwiającej duży pobór oraz z węża o średnicy 19 mm dla pompy Flowmax 9500L lub z węża o średnicy 25 mm dla pompy Flowmax 13000L, lub węża podłączonego do łącznika rozgałęziającego o minimalnej średnicy 25 mm w przypadku obydwu wersji pomp Flowmax.

Przy odprowadzaniu cząsteczek o wielkości 30 mm zaleca się podłączyć wąż o średnicy 32 mm do łącznika rozgałęziającego. (Rys.2b)

5 - OPIS (rys. 1 i rys. 5)

1 - Kabel zasilający.

2 - Uchwyt do przenoszenia pompy.

3 - Pływa.

4 - Zaciśk do regulacji i utrzymywania pływaka w pozycji do osuszania.

5 - Odwracalna końcówka zasysająca.

6 - Rura wielostopniowa.

7 - Śrubka mocująca.

8 - Szybkozłączka 5/8" do węża o średnicy 15 i 19 mm.

9 - Szybkozłączka 1" do węża o średnicy 25 mm. (tylko w zestawie z Flowmax 13000L Multi).

6 - INSTALACJA – PIERWSZE UŻYCIE**- Podłączenie węża odpływowego:**

Przykroić rurę wielostopniową (6) do pompy (rys. 1).

Rys.2a: Możliwe jest bezpośrednie podłączenie szybkozłącza do dużego przepływu (dołączone) do rury o średnicy 15 mm.

Można również:

- wcisnąć wąż o średnicy 25 mm (rys. 2c) lub 32 mm (rys.2b),

- przykręcić końcówkę kurka do szybkozłącza dla przewodów o średnicy 12 mm, 15 mm i 19 mm (rys. 2d),

- podłączyć bezpośrednio szybkozłączkę do dużego przepływu do węża o średnicy 19 mm i 25 mm (rys. 2a).

Odciąć końcówkę nieużywanego łącznika rozgałęziającego w zależności od wykorzystywanej złączki lub węża.

- Regulacja pływaka:

- Kabel pływaka może pozostać swobodny (rys. 3a).

- W celu zmiany poziomu uruchamiania i zatrzymywania pompy wyregulować pływak, przytrzymując jego kabel przy pomocy zacisku na odpowiedniej wysokości (rys. 3b).

- W celu zastosowania pompy do osuszania podłoża przytrzymać pływak w pozycji pionowej przy pomocy zacisku (rys. 3c).



Uwaga: Aby zapewnić prawidłowe działanie pływaka w wypadku gdy kabel jest przytrzymywany zaciskiem, należy pozostawić przynajmniej 5 cm swobodnego kabla pomiędzy podstawą pływaka i zaciskiem.

- Instalacja:

Zaleca się ułożenie pompy w studzience o średnicy nie mniejszej niż 45 cm i o wysokości co najmniej 60 cm, co pozwoli na uniknięcie zalania pomieszczenia zanim pompa włączy się automatycznie.

Należy sprawdzić, czy pływak ma odpowiednią przestrzeń, by mógł się swobodnie poruszać.

Na duże głębokości pompę należy spuszczać przy pomocy linki zamocowanej do uchwytu do przenoszenia (rys. 4).

- Uruchomienie:

Należy się upewnić, że nic nie stoi na przeszkodzie w wypompowywaniu wody (na przykład zagięty wąż).

Podłączyć pompę do sieci elektrycznej można tylko po uprzednim upewnieniu się, że wszystkie zasady bezpieczeństwa są zachowane.

Pompa włącza się automatycznie w momencie, kiedy ustawiony wcześniej poziom wody zostaje osiągnięty i tak samo zatrzymuje się, kiedy woda opadnie do poziomu minimalnego.

Można również włączyć pompę ręcznie zmieniając położenie pływaka.

W pozycji "osuszanie", aby umożliwić pompie zasysanie na wysokości 3 mm od podłoża, należy uruchomić ją w wersji "wody czyste" i zanurzyć ją wcześniej na 13 cm, aby mogła się zalać.

7 - PRZECHOWYWANIE

Chronić przed zamarznięciem.

8 - PROCEDURA ZMIANY KONFIGURACJI WODY CZYSTE / WODY ZANIECZYSZCZONE

Przed podjęciem jakichkolwiek działań wyłączyć pompę.

Przy dostarczeniu pompy końcówka jest ustawiona w pozycji "czysta woda" (rys. 1, odn. 5).

Aby przejść do ustawienia pompy "woda brudna" odkręcić śruby mocujące (rys. 5).

Wyciągnąć ruchomą podstawkę (rys.1, odn. 5) i odwrócić ją.

Włożyć ją na miejsce i przymocować tymi samymi śrubami mocującymi (rys. 5).

9 - ANOMALIE W FUNKCJONOWANIU /

SPOSOBY ICH USUNIĘCIA

Uszkodzenia	Przyczyny	Sposoby usunięcia
a- Pompa nie włącza się.	1- Poziom wody nie jest wystarczający, by nastąpiło włączenie się pompy. 2- Pływak (3) nie może się poruszać swobodnie. 3- Uszkodzenie pływaka (3). 4- Brak zasilania. 5- Zanieczyszczenia blokują łożysko turbiny.	1- Możliwa jest regulacja pływaka (3), w celu obniżenia poziomu włączenia się pompy. 2- Zmienić pozycję pompy w ten sposób, by pływak miał odpowiednią przestrzeń do swobodnego poruszania się. 3- Skontrolować ręczne działanie pływaka zmieniając jego pozycję. 4- Sprawdzić czy wtyczka jest dobrze wciśnięta do gniazdka, skontrolować wyłączniki automatyczne i połączenia elektryczne na zewnątrz pompy. 5- Odlączyć pompę, zdjąć końcówkę (zob. rozdz.8) i przepłukać komorę ssącą.
b- Pompa pracuje, ale nie pompuje wody lub pompuje słabo.	1- Komora ssąca jest zaczopowana przez zanieczyszczenia. 2- Rura tłoczna jest zatkana.	1- Odlączyć pompę, zdjąć końcówkę (zob. Rozdz.8) i przepłukać komorę ssącą. 2- Odlączyć rurę tłoczną i przetkać ją.
- Pompa zatrzymuje się podczas pracy (wyłącznik cieplny wyłączył pompę z powodu przeciążenia).	1- Zasilanie nie odpowiada danym technicznym silnika pompy. 2- Instalacja hydraulyczna została zablokowana przez ciało stałe 3- Pompa pracowała przy zbyt cieplej wodzie. 4- Pompa pracowała na sucho. 5- Czas pracy w trybie osuszania jest zbyt długi.	Odlączyć pompę, usunąć przyczynę przeciążenia, poczekać aż pompa ostygnie i włączyć ją na nowo.

W przypadku innych nieprawidłowości należy skontaktować się z serwisem posprzedażnym. Ze względów bezpieczeństwa jedynie serwis posprzedażny EXEL Gsa jest uprawniony do demontażu pomp.

10 - GWARANCJA

Produkt posiada dwuletnią gwarancję, obejmującą wszelkie wady materiałowe lub usterki produkcyjne, licząc od daty zakupu urządzenia przez użytkownika, ważną pod warunkiem przedstawienia rachunku lub paragonu kasowego. Gwarancja polega na naprawie uszkodzonego urządzenia.

Nasza gwarancja nie obejmuje:

- uszkodzenia części z powodu mrozu,
- nieautoryzowanego demontażu pompy,
- zużycia części,
- modyfikacji sprzętu,
- używania sprzętu niezgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji,
- niewłaściwego używania sprzętu,
- uszkodzeń spowodowanych zaniedbaniami: wstrąsy, upadki...

Nasza gwarancja nie obejmuje wypadków związanych ze zużyciem lub z niewłaściwym i nieprawidłowym użytkowaniem sprzętu.

1 - ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

2 - Μέτρα ασφαλείας - Διαβάστε προσεκτικά	.....σελ.24
πριν τη χρήση .....	.....σελ.24
3 - Τομέας εφαρμογής.....	.....σελ.24
4 - Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	.....σελ.25
5 - Περιγραφή.....	.....σελ.25
6 - ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ - ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ.....	.....σελ.25
7 - Αποθήκευση.....	.....σελ.25
8 - Διαδικασία αλλαγής λειτουργίας.....	.....σελ.25
9 - Ανωμαλίες στη λειτουργία / Λύσεις.....	.....σελ.26
10 - Εγγύηση.....	.....σελ.26
11 - Καμπύλες αποδόσεων .....	.....σελ.36



Προσοχή: Για λόγους ασφαλείας τα άτομα που δεν έχουν διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες του εγχειριδίου αυτού, δεν πρέπει να χρησιμοποιούν την αντλία.

Τα παιδιά κάτω των 16 ετών δεν πρέπει να χρησιμοποιούν την αντλία και πρέπει να μένουν μακριά από αυτήν όταν βρίσκεται σε λειτουργία.

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται σε χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, ή έλλειψη πείρας και γνώσης, εκτός αν επιβλέπονται ή καθοδηγούνται στη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

2 - ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ - ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Ο χρήστης είναι υπεύθυνος έναντι τρίτων για οτιδήποτε προκαλέσει η χρήση της αντλίας (ηλεκτρική, υδραυλική εγκατάσταση κ.τ.λ.). Στην Ελλάδα, τηρείτε το πρότυπο NF C15-100 του 07/00 η οποία διέπει τις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις χαμηλής τάσης. Στις άλλες χώρες, τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς.

Πριν χρησιμοποιήσετε την αντλία, σας συνιστούμε να καλέσετε ένα έμπειρο ηλεκτρολόγο ο οποίος θα ελέγχει εάν έχουν ληφθεί τα απαραίτητα μέτρα ασφαλείας.

Τα χαρακτηριστικά που αναγράφονται στην πλάκα προδιαγραφών της αντλίας πρέπει να ανταποκρίνονται στα χαρακτηριστικά της ηλεκτρικού δικτύου.

Για λόγους ασφαλείας, το ηλεκτρικό δίκτυο που τροφοδοτεί την αντλία σας πρέπει να διαθέτει διαφορικό αυτόματο διακόπτη και πρίζες με φις γειωσής.

Όταν η αντλία πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για τον καθαρισμό ή άλλη συντήρηση λιμνών κήπου, εξωτερικών σιντριβανών, πιστών και άλλων παρόμοιων χώρων:

- Η αντλία δεν πρέπει να χρησιμοποιείται όταν υπάρχουν άτομα στο νερό.

- Η αντλία πρέπει να παρέχεται μέσω διάταξης προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD) με ονομαστικό ρεύμα λειτουργίας που να μην υπερβαίνει τα 30 mA.

(σε ορισμένες χώρες όπως η Γαλλία, απαγορεύεται η χρήση βυθιζόμενης αντλίας σε πισίνα).

Αν προσθέστε προέκταση καλώδιου, η πρόεκταση αυτή πρέπει να είναι ακριβώς ίδιου τύπου με το καλώδιο τροφοδότησης της αντλίας σας (βλέπε παράγραφο 4), με στεγανή πρίζα σύνδεσης.

Μη μεταφέρετε ποτέ την αντλία κρατώντας την από το καλώδιο τροφοδότησης (1) ή το φλοτέρ (3), αλλά πάντα από τη χειρολαβή μεταφοράς (2).

Αν πάθει ζημιά το καλώδιο τροφοδότησης, θα πρέπει να το αλλάξει ο κατασκευαστής, η υπηρεσία σέρβις του κατασκευαστή ή άτομο με ανάλογη ειδίκευση για να αποτραπεί κάθε κίνδυνος.

Οι ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να προφυλάσσονται από την υγρασία.

Να ελέγχετε την κατάσταση των καλώδιων τροφοδότησης και του φλοτέρ κάθε φορά πριν θέσετε σε λειτουργία την αντλία.

Μην επιχειρήστε καμία μετατροπή στην αντλία. Μην επεμβαίνετε σε καμία περίπτωση στο ηλεκτρικό τμήμα. Μόνο η υπηρεσία σέρβις Tecnomat είναι εξουσιοδοτημένη να επεμβαίνει στο ηλεκτρικό τμήμα της αντλίας.

Δεν φέρουμε καμία ευθύνη σε περίπτωση ατυχήματος από ενδέχομένη χρήση της αντλίας κατά τρόπο που να μην συμφωνεί με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ή από μετατροπή της αντλίας ή επέμβαση στο ηλεκτρικό τμήμα.

3 - ΤΟΜΕΑΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Οι αντλίες εκκένωσης υπόγειων καθαρών νερών και λυμάτων Tecnomat προορίζονται για ιδιωτική και οικιακή χρήση.

Χάρη στην αντιστρέψιμη βάση τους, επιτρέπουν την εκκένωση ελαφρών λυμάτων (μόρια έως 3 mm) ή λυμάτων με μόρια έως 30 mm: υδάτων διείσδυσης (αποθήκες, υπόγεια, σπαστουνόνερων, νερών λιμνών).

Η θερμοκρασία του αντλούμενου ύδατος δεν πρέπει να ξεπερνά τους 35°C.

ΑΥΤΗ Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΧΩΡΙΣ ΝΕΡΟ, ΦΡΟΝΤΙΖΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΝΑ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΕΝΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ.



Προσοχή: αυτή η αντλία δεν είναι κατάλληλη για την εκκένωση αλμυρού νερού, διαβρωτικών προϊόντων, εύφλεκτων και εκρηκτικών υγρών, λιπών και τροφών.

4 - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Βλέπε καμπύλες αποδόσεων (σελίδα 36)

	Flowmax 9500L Multi	Flowmax 13000L Multi
Ισχύς	400 watt	750 watt
Μέγιστη παροχή	9500 λίτρα/ώρα	13000 λίτρα/ώρα
Μέγιστη πίεση	0,5 bar	0,75 bar
Μέγιστο μανομετρικό ύψος	5 m	7,5 m
Μέγιστο βάθος βύθισης	5 m	5 m
Καλώδιο τροφοδότης	10 m - H07 RN8-F	10 m - H07 RN8-F
Προστασία από την υγρασία	IP 68	IP68

Αυτόματη έναρξη και παύση λειτουργίας με ρυθμιζόμενο φλοτεροδιακόπτη (3) + (4).

Χειρολαβή μεταφοράς της αντλίας (2).

Για να βελτιστοποιήσετε την απόδοση ροής της αντλίας σας εκκένωσης υπόγειων νερών, συνιστάται να χρησιμοποιήσετε σύστημα ταχείας σύνδεσης που επιτρέπει μεγάλη ροή και σωλήνα διαμέτρου 19 mm για την Flowmax 9500L ή σωλήνα διαμέτρου 25 mm για την Flowmax 13000L, ή σωλήνα που κουμπώνει στο στόμιο πολλαπλών βαθμίδων ελάχιστης διαμέτρου 25 mm για τα 2 μοντέλα Flowmax.

Για την εκκένωση σωλατίδων 30 mm, συνιστάται η σύνδεση σωλήνα διαμέτρου 32 mm στο στόμιο πολλαπλών βαθμίδων. (Σχ2b)

5 - ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ (Εικ.1 και Εικ.5)

1 - Καλώδιο τροφοδότης.

2 - Χειρολαβή μεταφοράς.

3 - Φλοτέρ.

4 - Λαβίδα ρύθμισης και διαπήρησης στη θέση αποστράγγισης του φλοτέρ.

5 - Αντιστρέψιμη βάση αναρρόφησης.

6 - Κλιμακωτός σωλήνας.

7 - Βίδα στερέωσης.

8 - Ταχυσύνδεσμος 5/8" για σωλήνα διαμέτρου 15 και 19 mm.

9 - Ταχυσύνδεσμος 1" για σωλήνα διαμέτρου 25 mm. (παρέχεται μόνο με την Flowmax 13000L Multi)

6 - ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ - ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Σύνδεση του σωλήνα κατάθλιψης:

Βιδώστε τον κλιμακωτό σωλήνα (6) (εικ. 1).

Εικ.2a: επιτρέπει την απευθείας σύνδεση ταχυσύνδεσμου μεγάλης παροχής (παρέχεται) σε σωλήνα διαμέτρου 15mm.

Επιτρέπει επίσης:

- τη σύσφιξη σε σωλήνα διαμέτρου 25 mm (εικ. 2c) ή 32 mm (εικ. 2b),

- το βίδωμα άκρου βρύσης για ταχεία σύνδεση σωλήνων διαμέτρου 12 mm, 15 mm και 19 mm (εικ. 2d).

- την απευθείας σύνδεση ταχυσύνδεσμου μεγάλης παροχής σε σωλήνα διαμέτρου 19 mm και 25 mm (εικ. 2a).

Κόψτε το μη χρησιμοποιημένο άκρο του συνδέσμου πολλαπλών βαθμίδων ανάλογα με το σύνδεσμο ή το σωλήνα που χρησιμοποιείτε.

- Ρύθμιση του φλοτέρ:

- Το καλώδιο του φλοτέρ μπορεί να μείνει ελεύθερο (εικ. 3a).

- Για να μεταβάλετε το επίπεδο έναρξης και παύσης λειτουργίας της αντλίας, ρυθμίστε το φλοτέρ κρατώντας το καλώδιο του φλοτέρ μέσα στη λαβίδα, ψηλά ή χαμηλά (εικ. 3b).

- Για να χρησιμοποιήσετε την αντλία για να αποστραγγίσετε δάπεδο, κρατήστε το φλοτέρ σε κάθετη θέση, με τη λαβίδα (εικ.3c).

Προσοχή: για να διασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία του φλοτέρ όταν το καλώδιο κ απιέται στη λαβίδα, πρέπει να αφήσετε τουλάχιστον 5 cm ελεύθερο καλώδιο μεταξύ της βάσης του φλοτέρ και της λαβίδας.

- Εγκατάσταση:

Σας συνιστούμε να τοποθετείτε την αντλία σε φρεάτιο διαμέτρου 45 εκατ. και ύψους 60 εκατ.

Τουλάχιστον ώστε να αποφύγετε το ενδεχόμενο πλημμυρίσματος του χώρου πριν αρχίσει η αντλία να λειτουργεί αυτόματα.

Βεβαιωθείτε ότι το φλοτέρ έχει επαρκή χώρο για να κινείται ελεύθερα.

Για μεγάλο βάθος, κατεβάστε την αντλία με τη βοήθεια σχοινιού στερεωμένου στη λαβή μεταφοράς (εικ. 4).

- Έναρξη λειτουργίας:

Βεβαιωθείτε ότι τίποτα δεν εμποδίζει την εκφόρτωση του νερού με την αντλία (π.χ. διπλωμένος σωλήνας).

Βάλτε την αντλία στην πρίζα ρεύματος αφού βεβαιωθείτε ότι τηρούνται όλα τα μέτρα ασφάλειας.

Η αντλία έχεινα αυτόματα μόλις το νερό φτάσει στην απαιτούμενη στάθμη και σταματά όταν η στάθμη του νερού πέσει αρκετά χαμηλά.

Μπορείτε να θέσετε σε λειτουργία την αντλία με το χέρι κινώντας απευθείας το φλοτέρ.

Σε λειτουργία « αποστράγγισης », για να επιτρέψετε στην αντλία να αναρροφά σε απόσταση 3 mm από το έδαφος, πρέπει να είναι συναρμολογημένη σε διαμόρφωση "καθαρών νερών" και να βυθιστεί πρώτα κατά 13 cm για να ξεκινήσει.

7 - ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Προσφυλάξτε την αντλία από τον παγέτο.

8 – ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΛΛΑΓΗΣ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗΣ ΚΑΘΑΡΟ ΝΕΡΟ / ΑΚΑΘΑΡΤΟ ΝΕΡΟ

Πριν από οιαδήποτε διαδικασία, βγάλτε την αντλία από το ρεύμα. Όταν ξέπακετάρετε την αντλία για πρώτη φορά, η βάση βρίσκεται στη θέση "καθαρά νερά" (εικ. 1, σημάδι 5).

Για να μεταβείτε στη λειτουργία εκκένωσης "λυμάτων", αφαιρέστε τις βίδες στερέωσης (εικ. 5). Βγάλτε την αποσπώμενη βάση (εικ. 1, σημάδι 5) και γυρίστε την από την άλλη μεριά.

Ξαναβάλτε την στη θέση της και στερεώστε την με τις βίδες στερέωσης (εικ. 5).

9 - ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ / ΛΥΣΕΙΣ

Προβλήματα	Αιτίες	Λύσεις
α- Η αντλία δεν ξεκινά.	1- Η στάθμη του νερού δεν έχει φτάσει στο σημείο που απαιτείται για την έναρξη λειτουργίας της αντλίας. 2- Το φλοτέρ (3) δεν μπορεί να κινηθεί ελεύθερα. 3- Το φλοτέρ (3) δεν λειτουργεί. 4- Έλλειψη τροφοδοσίας. 5- Ακαθαρσίες έχουν μπλοκαριστεί στην υποδοχή της τουρμπίνας.	1- Δυνατότητα ρύθμισης του φλοτέρ (3) ώστε να ελαπτωθεί το απαιτούμενο επίπεδο για την έναρξη λειτουργίας της αντλίας. 2- Τοποθετήστε την αντλία σε νέα θέση ούτως ώστε το φλοτέρ να έχει επαρκή χώρο και να κινείται ελεύθερα. 3- Ελέγχετε με το χέρι το φλοτέρ ανασκηνώντας το. 4- Ελέγχετε εάν το φίς έχει μπει σωστά στην πρίζα. Ελέγχετε τους αυτόματους γενικούς διακόπτες και τις εξωτερικές ηλεκτρικές συνδέσεις της αντλίας. 5- Βγάλτε την αντλία από το ρεύμα, αφαιρέστε τη βάση (βλέπε κεφάλαιο 8) και ξεπλύνετε το θάλαμο αναρρόφησης.
β- Η αντλία δουλεύει αλλά δεν έχει καθόλου ή έχει ελάχιστη παροχή.	1- Ο θάλαμος αναρρόφησης έχει φράξει από ακαθαρσίες. 2- Ο σωλήνας εκφόρτωσης είναι βουλωμένος.	1- Βγάλτε την αντλία από το ρεύμα, αφαιρέστε τη βάση (βλέπε κεφάλαιο 8) και ξεπλύνετε το θάλαμο αναρρόφησης. 2- Αφαιρέστε το σωλήνα εκφόρτωσης και ξεβουλώνετε τον.
γ- Η αντλία σταμάτα ενώ λειτουργεί (ο θερμικός αυτόματος διακόπτης σταμάτησε την αντλία μετά από υπερθέρμανση).	1- Η τροφοδοσία δεν γίνεται σύμφωνα με τα στοιχεία του κινητήρα της αντλίας. 2- Ένα στερεό σώμα έχει μπλοκάρει την υδραυλική εγκατάσταση. 3- Η αντλία λειτούργησε με πολύ ζεστό νερό. 4- Η αντλία λειτούργησε χωρίς νερό. 5- Ο χρόνος λειτουργίας στη θέση αποστράγγισης ήταν πολύ μεγάλος.	Βγάλτε την αντλία από το ρεύμα, εξαλείψτε την αιτία που προκάλεσε την υπερθέρμανση, περιμένετε να κρυώσει και βάλτε την ξανά στην πρίζα.

Σε περίπτωση ανωμαλίας στη λειτουργία, επικοινωνήστε με την υπηρεσία μας σέρβις. Για λόγους ασφάλειας, η υπηρεσία σέρβις EXEL Gsa έχει εξουσιοδοτηθη στα λύσει την αντλία.

10 - ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτό το προϊόν έχει εγγύηση δύο χρόνια έναντι οιουδήποτε ελαπτώματος υλικού ή κατασκευής, από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος από το χρήστη, με απλή επίθεξη του τιμολογίου ή της ταμειακής απόδειξης. Αυτή η εγγύηση συνίσταται στην επισκευή της ελαπτωματικής συσκευής.

Η εγγύησή μας δεν περιλαμβάνει:

- τη θραύση εξαρτημάτων λόγω παγετού,
- το μη εξουσιοδοτημένο λύσιμο της αντλίας,
- τα φθειρόμενα εξαρτήματα,
- τις αντλίες που έχουν υποστεί μετατροπές,
- τις αντλίες που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις συστάσεις αυτών των οδηγιών χρήσης,
- τις αντλίες στις οποίες έχει γίνει κατάρχηση,
- τις ζημιές που οφείλονται σε αμέλεια: χτυπήματα, πτώσεις κλπ.

Η εγγύησή μας δεν καλύπτει απυχήματα λόγω φθοράς ή λάθος χρήσης και ανωμαλίας στη λειτουργία της αντλίας.



BOMBA-ESVAZIA CAVES DE ÁGUAS LIMPAS E SUJAS
Flowmax 9500L Multi: Ref. 12652
Flowmax 13000L Multi: Ref. 12654
Manual de utilização

1 - ÍNDICE

2 - Medidas de segurança – a ler atentamente antes de utilizar.....	p.27
3 - Domínio de aplicação	p 27
4 - Características técnicas.....	p.28
5 - Descriptivo	p.28
6 - Colocação em funcionamento – primeira utilização	p.28
7 - Arrumação	p.28
8 - Procedimento de alteração de configuração.....	p.28
9 - Anomalias de funcionamento / soluções.....	p.29
10 - Garantia	p.29
11 - Gráficos dos desempenhos	p.36



Atenção: Por razões de segurança, as pessoas que não leram e não compreenderam as explicações contidas neste manual não devem utilizar a bomba.

As crianças e jovens com idade inferior a 16 anos não devem utilizar a bomba e devem ser mantidos afastados da dita bomba aquando do seu funcionamento.

Este aparelho não deve ser usado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos, excepto com a supervisão, ou com instruções fornecidas sobre a utilização do aparelho, de uma pessoa responsável pela sua segurança.

2 - MEDIDAS DE SEGURANÇA - A LER ATENTAMENTE ANTES DE UTILIZAR

O utilizador é responsável em relação a terceiros de tudo o que advir de uma utilização da bomba (instalação eléctrica, hidráulica, etc...) Em França, cumprir a norma NF C15-100 de 07/00 relativa às instalações eléctricas de baixa tensão. Nos outros países, a legislação do país relativa à segurança e à instalação deve ser cumprida.

Antes de utilizar a bomba, aconselha-se que faça verificar por um electricista profissional a existência de todas as medidas de segurança necessárias na rede eléctrica.

As características indicadas na placa sinalética da bomba devem corresponder às características da rede eléctrica.

Por motivos de segurança, a rede eléctrica que alimenta a bomba deve estar equipada com um disjuntor diferencial, assim como com fichas e tomadas de ligação à terra.

Quando a bomba é usada para a limpeza ou outra actividade de manutenção de lagos de jardim, fontes de exterior, piscinas ou outros locais similares:

- A bomba não deve ser usada com pessoas dentro da água;

- A bomba deve ser alimentada através de um dispositivo de corrente residual (RCD) com uma classificação de corrente operacional não superior a 30 mA.

(Em alguns países, como a França, é proibido usar uma bomba submersível em piscinas).

Se acrescentar uma extensão eléctrica, esta deve ser do mesmo tipo ao cabo de alimentação da sua bomba (ver parágrafo 4), com tomada de ligação impermeável.

Nunca movimente a bomba puxando-a pelo cabo eléctrico (1) ou pelo flutuador (3), utilize o punho de transporte (2).

Se o cabo da alimentação eléctrica estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente para a assistência técnica ou por uma pessoa qualificada a fim de se evitar danos.

As ligações eléctricas devem ser protegidas da humidade.

Verifique o estado dos cabos eléctricos e do flutuador sempre que puser a bomba a funcionar.



Não efectue qualquer modificação na bomba.

Nunca faça uma intervenção na parte eléctrica.

Só os Serviços Pós-Venda Tecnoma estão habilitados a fazer intervenções técnicas na parte eléctrica da bomba.

A garantia perde a sua validade em caso de acidentes provocados por uma utilização da bomba não conforme às normas europeias, ou provocados por uma modificação da bomba ou uma intervenção na parte eléctrica.

3 - DOMÍNIO DE AP利CAÇÃO

As bombas esvazia caves de águas limpas e águas sujas Tecnoma destinam-se a uma utilização privada e doméstica. Graças à sua base reversível, permitem a evacuação de águas limpas ligeiramente sujas (partículas até 3 mm) ou de águas sujas com partículas que vão até 30 mm: águas de infiltração (caves, subsolos), águas com sabão, transferência de águas das bacias.

A temperatura da água evacuada não deve exceder os 35°C.

ESTA BOMBA NÃO DEVE FUNCIONAR A SECO, CERTIFIQUE-SE SEMPRE QUE NÃO A UTILIZA EM POSIÇÃO DE SECAGEM DE FORMA PROLONGADA.



Atenção: esta bomba não foi concebida para evacuar água salgada, produtos corrosivos, líquidos inflamáveis e explosivos, matérias gordas ou alimentares.

4 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Ver gráfico dos desempenhos (página 36)

	Flowmax 9500L Multi	Flowmax 13000L Multi
Potência	400 watt	750 watt
Débito máximo	9500 l/h	13000 l/h
Pressão máxima	0,5 bar	0,75 bar
Altura manométrica máxima	5 m	7,5 m
Profundidade de imersão máxima	5 m	5 m
Cabo eléctrico	10 m – H07 RN8-F	10 m – H07 RN8-F
Protecção contra humidade	IP 68	IP68

Colocação em funcionamento e paragem automática através de flutuador interruptor regulável (3) + (4).

Para otimizar o rendimento de débito da sua bomba de drenagem, recomenda-se o uso de uma ligação rápida de grande débito e um tubo de diâmetro 19 mm para a Flowmax 9500L ou um tubo de diâmetro 25 mm para a Flowmax 13000L, ou um tubo encaixado na tubulação multiestágios de diâmetro 25 mm no mínimo para as 2 versões de Flowmax.

Para a evacuação de partículas de 30 mm, é recomendado encaixar um tubo de diâmetro 32 mm na tubulação multiestágios. (Fig2b).

5 - DESCRIPTIVO (fig. 1 e fig. 5)

- 1 - Cabo eléctrico.
- 2 - Punho de transporte.
- 3 - Flutuador.
- 4 - Pinça de regulação e manutenção de posição de secagem do flutuador.
- 5 - Base reversível de aspiração.
- 6 - Tubo escalonado.
- 7 - Parafuso de fixação.
- 8 - União rápida 5/8" para tubo de diâmetro 15 e 19 mm.
- 9 - União rápida de 1" para tubo de diâmetro 25 mm. (incluído só na Flowmax 13000L Multi)

6 - ENTRADA EM SERVIÇO – PRIMEIRA UTILIZAÇÃO**- Ligação do tubo de saída:**

Apertar o tubo escalonado (6) na bomba (fig. 1).

Fig.2a: Permite a ligação directa de débito elevado (fornecida) para tubo com diâmetro de 15 mm.

Permitir igualmente:

- ajustar um tubo com diâmetro de 25 mm (fig. 2c) ou 32mm (fig. 2b),
- colocar um bocal de torneira para ligação rápida de tubo com diâmetro de 12 mm, 15 mm e 19 mm (fig. 2d),
- efectuar a ligação directa de uma ligação rápida de débito elevado para tubo com diâmetro de 19 mm e 25 mm (fig.2a).

Cortar a extremidade da união multiestágios não utilizada em função da união ou do tubo utilizado.

- Regulação do flutuador:

- O cabo do flutuador pode permanecer livre (fig. 3a).
- Para fazer variar o nível de desencadeamento e paragem da bomba, regule o flutuador mantendo o cabo do flutuador na pinça, mais ou menos alto (fig. 3b).
- Para utilizar a bomba para secar um solo, mantenha o flutuador em posição vertical, com ajuda da pinça (fig. 3c).



Atenção: Para garantir o bom funcionamento do flutuador caso o cabo seja mantido na pinça, é necessário deixar no mínimo 5 cm de cabo livre, entre a base do flutuador e a pinça.

- Instalação:

Aconselha-se que coloque a bomba num escoadouro com um mínimo de 45 cm de diâmetro e com 60 cm de altura afim de evitar a inundação prévia do local antes da colocação em funcionamento automático da bomba.

Verificar se o flutuador tem espaço suficiente para ser movimentado livremente.

Para uma profundidade de imersão significativa, desça a bomba servindo-se de um cabo fixado ao punho de transporte (fig. 4).

- Colocação em funcionamento:

Assegure-se que nada perturba a saída da água pela bomba (tubo dobrado por exemplo).

Ligue a bomba à rede de alimentação eléctrica após verificação do cumprimento das medidas de segurança.

A bomba arranca automaticamente uma vez que o nível de água requerido tenha sido atingido e cessa quando o nível de água for suficientemente baixo.

Pode fazer arrancar a bomba manualmente mediante intervenção directa no flutuador.

Em posição «secagem», para que a bomba possa aspirar a 3 mm do chão, esta deve estar montada em versão "águas limpas" e estar previamente imersa de 13 cm para se acionar.

7 - ARRUMAÇÃO

Manter a bomba afastada do gelo.

8 - PROCEDIMENTO PARA MUDANÇA DE CONFIGURAÇÃO ÁGUAS LIMPAS / ÁGUAS RESIDUAIS

Antes de qualquer intervenção, desligue a bomba.

Quando a bomba é desembalada pela primeira vez, a base encontra-se posicionada em "águas limpas" (fig. 1, marca 5).

Para passar para a versão esvazia caves "água suja", retire os parafusos de fixação (fig. 5).

Retire a base amovível (fig. 1, marca 5) e vire-a. Volte a colocá-la no lugar e fixe-a com os mesmos parafusos de fixação (fig. 5).

9 - ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO / SOLUÇÕES

Incidentes	Causas	Soluções
a- A bomba não arranca.	1- O nível de água não atingiu o desencadeamento da bomba. 2- O flutuador (3) não pode movimentar-se livremente. 3- O flutuador (3) não funciona. 4- Falta electricidade. 5- Sujidades estão entaladas no habitáculo da turbinha.	1- Possibilidade de regular o flutuador (3) para baixar o nível de desencadeamento da bomba. 2- Posicione novamente a bomba de forma a que o flutuador tenha espaço suficiente para se movimentar livremente. 3- Verifique manualmente flutuador erguendo-o. 4- Certifique-se que a ficha se encontra correctamente inserida na tomada. Verifique os disjuntores e as ligações eléctricas exteriores à bomba. 5- Desligue a bomba, retire a base (cf. capítulo 8) e passe por água a câmara de aspiração.
b- A bomba encontra-se a funcionar mas não debita, ou então, fá-lo fracamente.	1- A câmara de aspiração encontra-se obstruída por sujidades. 2- O tubo de evacuação encontra-se entupido.	1- Desligue a bomba, retire a base (cf. capítulo 8) e passe por água a câmara de aspiração. 2- Retire o tubo de evacuação e desentupa-o.
c- A bomba pára durante o funcionamento (o disjuntor térmico parou a bomba devido a um aquecimento excessivo)	1- A alimentação não se encontra em confoe com os dados do motor da bomba. 2- Um corpo sólido bloqueou a instalação hidráulica. 3- A bomba trabalhou com água demasiado quente. 4- A bomba trabalhou a seco. 5- O tempo de funcionamento utilizado em secagem é demasiado.	Desligue a bomba, elimine a causa que provocou o aquecimento excessivo, aguarde o arrefecimento da bomba e ligue-a de novo.

Para qualquer outra anomalia, contacte o nosso Serviço Pós-Venda. Por razões de segurança, apenas o Serviço Pós-Venda EXEL Gsa se encontra habilitado a desmontar a bomba.

10 - GARANTIA

Este produto possui uma garantia de dois anos contra qualquer defeito de matéria ou fabricação, a contar da data de compra do aparelho por parte do utilizador e exclusivamente sob apresentação da factura de compra ou recibo de caixa. Esta garantia consiste na reparação do aparelho defeituoso.

A nossa garantia exclui:

- na quebra de peças devido ao gelo,
- a desmontagem não autorizada da bomba,
- as peças desgastadas,
- os materiais modificados,
- os materiais que são utilizados de forma diferente à que é recomendada no presente manual,
- o material usado de forma abusiva,
- as degradações consecutivas a utilizações negligentes: choques, quedas...

A nossa garantia não cobre os acidentes causados por deterioração ou utilização indevida e anormal do material.

1 - СОДЕРЖАНИЕ

2 - Меры предосторожности – прочитать внимательно перед использованием	стр.30
3 - Область применения	стр 30
4 - Технические характеристики.....	стр.31
5 - Описание.....	стр.31
6 - Пуск в действие – первое использование.....	стр.31
7 - Хранение.....	стр.31
8 - Процедура изменения конфигурации	стр.31
9 - Неисправности в работе/устранение.....	стр.32
10 - Гарантия.....	стр.32
11 - Графики рабочих характеристик.....	стр.36



Внимание: в целях безопасности лица, не прочитавшие и не понявшие настоящую инструкцию, не должны пользоваться насосом.

Дети и несовершеннолетние до 16 лет не должны пользоваться насосом и не должны находиться рядом при его работе.

Данное устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, либо с недостатком опыта и знаний, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром либо получили инструкции о том, как пользоваться устройством, от лица, ответственного за их безопасность.

2 - МЕРЫ ПРЕДСТОРОЖНОСТИ - ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ

Пользователь несет ответственность перед третьими лицами за все, что связано с использованием насоса (электрическая, гидравлическая сеть и т. п.). Во Франции следует соблюдать стандарт NF C15-100 от 07/00, распространяющийся на электрические установки низкого напряжения. В других странах требуется соблюдать местные правила.

Перед эксплуатацией насоса опытный электрик должен проверить наличие необходимых мер безопасности электроустановки.

Характеристики, указанные на идентификационной табличке насоса, должны соответствовать параметрам электрической сети.

Для обеспечения безопасности электрическая сеть, от которой обеспечивается питание насоса, должна иметь дифференциальный автоматический выключатель и розетки с заземлением.

Когда насос используется для чистки и ухода за садовыми прудами, наружными фонтанами, бассейнами и в других подобных местах:

- Запрещается использовать насос, когда в воде находятся люди;

- Питание насоса необходимо осуществлять через устройство защитного отключения (УЗО / RCD) с номинальным рабочим током, не превышающим 30 мА.

(В некоторых странах, например, во Франции, запрещается использовать погружной насос в бассейнах.)

При использовании удлинителя он должен быть идентичен кабелю питания вашего насоса (см. раздел 4) с герметичным подключением.

Ни в коем случае не переносить насос, взяв его за кабель питания (1) или поплавок (3), использовать для этого ручку (2).

Во избежание опасности травмы в случае повреждения шнура питания он должен быть заменен изготовителем, уполномоченным специалистом или лицом, имеющим аналогичную квалификацию.

Электрические контакты должны быть защищены от воздействия влаги.

Проверять состояние кабелей питания и поплавка перед каждым использованием.

Не делать никаких модификаций на насосе.

Ни в коем случае не пытаться ремонтировать электрическую часть. Только сервисная служба фирмы Теспомата уполномочена ремонтировать электрическую часть насоса.

Мы снимаем с себя какую-либо ответственность в случае аварии в результате использования насоса с несоблюдением европейских стандартов или в результате попыток ремонта электрической части.

3 - ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Вакуумные насосы откачки чистой и загрязненной воды из подвалов компании Теспомата предназначены для личного и домашнего использования. Благодаря своему реверсивному основанию насосы позволяют откачивать чистую воду с небольшими загрязнениями (частицы до 3 мм) или загрязненную воду с частицами до 30 мм: грунтовые воды (подвалы, потреба), вода с пеной и перекачка воды из бассейнов.

Перекачиваемая вода не должна иметь температуру выше 35°C.

ЭТОТ НАСОС НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ РАБОТЫ БЕЗ ВОДЫ. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЕГО ДЛИТЕЛЬНОЕ ВРЕМЯ В ОСУШЕННОМ СОСТОЯНИИ.

Внимание: насос не пригоден для откачивания соленой воды, коррозийных жидкостей, воспламеняемых и взрывоопасных материалов, жирных и пищевых стоков.

4 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

См. график рабочих характеристик (стр. 36)

РУССКИЙ

	Flowmax 9500L Multi	Flowmax 13000L Multi
Мощность	400 ватт	750 ватт
Макс. расход	9500 л/час	13000 л/час
Макс. давление	0,5 бар	0,75 бар
Макс. манометрическая высота	5 м	7,5 м
Макс. глубина погружения	5 м	5 м
Кабель питания	10 м – H07 RN8-F	10 м – H07 RN8-F
Влагозащита	IP 68	IP68

Автоматический пуск и останов с помощью поплавка с регулируемым выключателем (3) + (4).

Ручка для переноса насоса (2)

Для оптимизации производительности водооткачивающего насоса рекомендуется использовать бысторазъемное соединение, обеспечивающее повышенный расход для шланга диаметром 19 мм у Flowmax 9500LX или 25 мм у Flowmax 13000L, либо для шланга диаметром минимум 25 мм, крепящегося на многоуровневую фасонную часть трубопровода для обеих версий Flowmax.

Для высвобождения частиц диаметром 30 мм рекомендуется устанавливать на многоуровневую фасонную часть шланг диаметром 32 мм (рис. 2b).

5 - ОПИСАНИЕ (рис.1 и рис. 5)

- 1 - Кабель питания.
- 2 - Ручка для переноса.
- 3 - Поплавок.
- 4 - Зажим регулировки и поддержания позиции осушения поплавка.
- 5 - Реверсивное основание всасывания.
- 6 - Составная трубка.
- 7 - Винт крепления.
- 8 - Бысторазъемное соединение 5/8 дюйма для шланга диаметром 15 и 19 мм.
- 9 - Бысторазъемное соединение 1 дюйм для шланга диаметром 25 мм (входит в комплект только у Flowmax 13000L Multi)

6 - ЗАПУСК – ПЕРВАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Подсоединение шланга нагнетания:

Наверните составную трубку (6) на насос (рис. 1).

Рис.2а: Она позволяет непосредственно подключать бысторазъемный штуцер большого расхода (прилагается) для трубы диаметром 15 мм. Она также позволяет:

- насаживать трубку диаметром 25 мм (рис. 2c) или 32 мм (рис. 2b);
- наворачивать штуцер крана для быстрого подсоединения трубы диаметром 12 мм, 15 мм и 19 мм (рис. 2d);
- непосредственно подсоединять быстро-разъемный штуцер большого расхода для трубы диаметром 19 мм и 25 мм (рис. 2a).

Отрежьте ненужный конец многоуровневой фасонной части в зависимости от используемого соединения или шланга.

- Регулировка поплавка:

- Тросик поплавка может оставаться свободным (рис. 3a).
- Для изменения уровня включения и отключения насоса отрегулируйте поплавок, поддерживая тросик поплавка в зажиме на достаточной высоте (рис. 3b).

- При использовании насоса для осушения почвы поддерживайте поплавок в вертикальном положении при помощи зажима (рис. 3c).



Внимание: Для обеспечения нормальной работы поплавка при удержании тросика в зажиме необходимо оставить свободными, как минимум, 5 см тросика между основанием поплавка и зажимом.

- Установка:

Рекомендуется устанавливать насос в отстойник диаметром минимум 45 см и высотой 60 см для предотвращения затопления помещения до автоматического запуска насоса.

Проверить наличие достаточного пространства для свободного движения поплавка.

Для большой глубины погружения спустить насос на тросе, привязав за ручку (рис.4).

- Пуск в эксплуатацию:

Убедиться, что ничто не препятствует нагнетанию насоса (например, отсутствие перегиба шланга).

Включить насос в сеть питания, предварительно убедившись, что были соблюдены все меры безопасности.

Насос автоматически запускается после достижения требуемого уровня воды.

Насос можно запустить вручную, нажав на поплавок. В положении "Осушение", прежде чем продуть насос на расстоянии 3 мм от земли, необходимо установить на нем режим "Чистая вода" и запустить, погрузив на глубину 13 мм.

7 - ХРАНЕНИЕ

Храните насос в месте, защищенном от заморозков.

8 - ПРОЦЕДУРА СМЕНЫ КОНФИГУРАЦИИ: ЗАМЕНА РЕЖИМА "ЧИСТАЯ ВОДА" НА РЕЖИМ "ЗАГРЯЗНЕННАЯ ВОДА"

Отсоедините насос от сети перед любым выполнением работ.

При распаковке насоса его основание установлено в положение "чистая вода" (рис. 1, позиция 5).

Для перехода в режим откачивания "загрязненной воды" из подвала отверните винт крепления (рис. 5).

Снимите основание (рис. 1 позиция 5) и переверните его. Установите его на место и закрепите этим же винтом крепления (рис. 5).

9 - НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ/УСТРАНЕНИЕ

Неисправность	Причины	Средства устранения
a- Насос не запускается.	1- Вода не дошла до уровня срабатывания насоса. 2- Поплавок (3) не может свободно двигаться 3- Поплавок (3) не работает. 4- Отсутствие питания. 5- Грязь застряла в гнезде турбины.	1- Отрегулируйте поплавок (3) для снижения уровня срабатывания насоса. 2- Установите насос так, чтобы поплавок мог свободно двигаться. 3- Проверьте поплавок, вручную подняв его. 4- Убедитесь, что вилка вставлена в розетку. Проверьте автоматические выключатели и наружные электрические подсоединения насоса. 5- Отключите насос, снимите основание (см. раздел 8) и промойте камеру всасывания.
b- Насос работает, но не перекачивает, или перекачивает слабо.	1- Камера всасывания засорена грязью. 2- Шланг нагнетания закупорен.	1- Отключите насос, снимите основание (см. раздел 8) и промойте камеру всасывания. 2- Снимите шланг нагнетания и прочистите его.
c- Насос останавливается во время эксплуатации (термовыключатель отключил насос в результате перегрева).	1- Питание не соответствует данным двигателя насоса. 2- Твердый предмет заблокировал гидравлическую систему. 3- Насос работал на слишком горячей воде. 4- Насос работал всухую. 5- Значительное время работы насоса всухую.	Отсоедините насос, устраните причину перегрева, дождитесь охлаждения насоса и снова подсоедините его.

При любых других неисправностях обращайтесь в нашу службу постепродаажного обслуживания. Для обеспечения безопасности демонтаж насоса может выполняться только после службы постепродаажного обслуживания EXEL Gsa.

10 - ГАРАНТИЯ

Это изделие имеет двухлетнюю гарантию от наличия дефектов материалов или изготовления, начиная с даты покупки устройства пользователем только по предоставлении счет-фактуры или кассового чека. Данная гарантия покрывает ремонт неисправного устройства.

Наша гарантия не распространяется:

- на поломки деталей в результате замерзания;
- на несанкционированный демонтаж насоса;
- на изнашиваемые детали;
- на измененное оборудование;
- на оборудование, использованное в нарушение рекомендаций, указанных в настоящей инструкции;
- на оборудование с нарушением эксплуатации;
- на поломки в результате небрежного использования – удары, падения ...

Наша гарантия не распространяется на случаи, связанные с повреждением или неправильным использованием оборудования.

تکنوما

مصححة قبو
للمياه الصافية والمحملة

- يجب عدم استخدام الجهاز عند وجود الأشخاص في الماء،
 - يجب تزويد المضخة بجهاز تقليل التيار عند العطب RCD ذو تيار متافق لا تزيد شدته عن 30mA مللي أمبير (في بعض الدول كفرناس لا يسمح إطلاعًا استخدام مضخة غواصية في المسابح).

في حال قمت بزيادة وصلة كهربائية، ينبغي أن تكون هذه الوصلة مطابقة لطراز كابل التغذية الخاص. عضختك. (أنظر المقطع 4)، مع منشأ يوصل وتوصيل عازل.

لا تحمل المضخة أبداً بواسطة كابل التغذية (1) أو العوامة (3)، وإنما بواسطة قبضة النقل (2).

في حال تلف كيل الطاقة، يجب أن يستبدل من قبل الجهة المصنعة للجهاز وذلك بمساعدة و كيل خدمة أو شخص خبير مؤهل بمدف تجنب حدوث أي خطأ.

تأكد من حالة كابلات التغذية والعوامة قبل كل استعمال.

لا تجرأ أي تعديل على المضخة. لا تعدل أبداً الجزء الكهربائي.
وحدها خدمة ما بعد البيع لدى تكتوما مؤهلة لتعديل الجزء
الكهربائي من المضخة.

إننا نرفض تحمل مسؤولية أي حادث ناتج عن استعمال المضخة من دون التقيد بالمعايير الأوروبية، أو عن تعديل في المضخة أو تغيير في الجزء الكهربائي.

- مجال الإستعمال 3

إن مضخات القبو، للمياه الصافية والمحمولة، من نوع تكتوماً مخصصة للإستعمال المنزلي والخاص.
بفضل قاعدتها القابلة للإنعكاس، تستطيع مضخات تصريف أو تفريغ المياه المحمولة قليلاً (جزيئات تصل إلى 3 ملم)، أو المياه المحملة بالجزيئات والتي تصل إلى 30 ملم: مياه التسرب (القبو، والطوابق الأرضية)، المياه التي تحتوي على الصابون، ونقل مياه الأحواض.

لا ينبغي أن تتعدي حرارة المياه المفرغة 35 درجة مئوية.

انتبه: إن هذه المضخة غير مخصصة لتفريغ المياه المالحة،
والمنتجات المتآكلة، السوائل القابلة للإشتعال والتحفير،
والمواد الدهنية والغذائية.

- | | |
|------------------------------|--|
| 1-ملخص | - إجراءات السلامة - ينبغي قراءتها جيدا قبل |
| 2- الإستعمال | ص 33 |
| 3- بمحال الإستعمال | ص 33 |
| 4- المواصفات الفنية | ص 34 |
| 5- وصف | ص 34 |
| 6- التشغيل - الإستعمال الأول | ص 34 |
| 7- التسويق | ص 34 |
| 8- إجراءات تغيير الشكل | ص 34 |
| 9- مشاكل التشغيل/الحلول | ص 35 |
| 10- الكفالة | ص 35 |
| 11- منحنيات الأداء | ص 36 |



إنتهيَّةً: من أجل السلامَة، لا ينبعُ على الأشخاص الذين لم يقرأوا ولم يفهموا التعليمات الواردة في هذا الكتيب أن يستعملوا المضخة. كما لا ينبعُ أن يقوم الأَوْلَادُ والشَّابُونَ الذين لم يبلغُوا سنَّة باستعمال المضخة وينبعُ أن يبقوا بعيداً عنها عندما تكون في حالة الإشتغال.

هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأشخاص الذين يعانون من عجز جسدي أو حسي أو من نقص في قدراتهم العقلية (بما في ذلك الأطفال) أو أولئك الذين ليست لديهم الخبرة والمعرفة الكافية إلا في حال كان هناك شخص مسؤول عن سلامتهم يزورهم بالتعليمات وشرف على ارشادهم حول كيفية استخدام الجهاز بشكل آمن.

2- اجراءات السلامة - ينبع في اعها جيدا قبل الاستعمال

إن المستعمل مسؤول تجاه الغير عن كل ما ينتجه عنه من استعمال المضخة. (التجهيزات الكهربائية والمائية، إلخ). في فرنسا، تقيد بالمعايير في فـ 15-100 الصادرة في يونيو 2000 والمتعلقة بالتجهيزات الكهربائية المنخفضة الجهد. في البلدان الأخرى تقيد بالقانون المحلي.

في قيل استعمال المضخة، نتصحّح بالاستعانة بـ**بكهرياتي** خبير من أحد القيام بإجراءات السلامة الازمة للشبكة الكهربائية. وينبغي أن تتناسب المواصفات المذكورة على لوحه المضخة مع مواصفات الشبكة الكهربائية.

من أجل السلام، ينبغي أن تكون الشبكة الكهربائية التي تغذي المضخة مجهرة بتفاصيل تقاضلي، ومنشئ كهربائي يوضع على مستوى الأرض.

عند استخدام المضخة لتنظيف وصيانة برك الحدائق والนาورات الخارجية والمسابح ومشابهها من أماكن:

فلوماكس 13000 ليتر مولتي	فلوماكس 9500 ليتر مولتي	القدرة
750 وات	400 وات	المنسوب (الحد الأقصى)
13000 لتر/الساعة	9500 لتر/الساعة	الضغط (الحد الأقصى)
0.75 بار	0.5 بار	الارتفاع المضغطي (الحد الأقصى)
7.5 أمتر	5 أمتر	عمق القطع (الحد الأقصى)
5 أمتر	5 أمتر	كابل التغذية
10 أمتر - ح 07 ر ن ف	10 أمتر - ح 07 ر ن ف	حماية ضد الرطوبة
IP68	IP68	

عند استعمال المضخة لتجفيف الأرض، ينبغي وضع العوامة بشكل أفقى بواسطة المشبك (الصورة 3).

 إنبيه: بغية التأكد من حسن عمل العوامة في حال بقى الكابل في المشبك، ينبغي أن تترك مسافة حرمة من 5 سنتيمتر بين قاعدة العوامة والمشبك.

- التركيب:

يصحب بوضع المضخة في خزان ماء صغير بقطر 45 سنتيمتراً كحد أدنى وبارتفاع 60 سنتيمتراً من أجل تجنب الفيضان المسبق للمكان قبل التشغيل التلقائي للمضخة.

تحقق من وجود مساحة كافية تسمح للعوامة بالتحرك بحرية. للحصول على عمق تعطيس كبير، أنزل المضخة بواسطة جبل مشتبث في القلنسوة (الصورة 4).

- التشغيل:

تأكد من عدم وجود أي عائق أمام قيام المضخة بطرد الماء (أنبوب مطوي).

أوصل المضخة بشبكة التغذية الكهربائية بعد التأكد من احترام إجراءات السلامة.

تشغل المضخة تلقائياً عندما يصل مستوى الماء إلى المستوى المطلوب. وتتوقف عن العمل عندما يصبح مستوى الماء منخفضاً إلى الحد المطلوب. يمكن تشغيل المضخة يدوياً من خلال تشغيل العوامة مباشرةً. في موقع "إنشاف" الذي يسمح للمضخة أن تتعصب على ارتفاع ٣ مم عن الأرض، يجب تركيب المضخة حسب نموذج (مياه صافية) وأن تعطيس سابقاً على طول ١٣ سم كي تبدأ عملها.

7- التنسيق:

الحفاظ على المضخة بمنأى عن الجليد.

8- كيفية تغيير التشغيل حسب نموذج مياه صافية/مياه وسخة

قم بإيقاف المضخة قبل القيام بأي عمل.

عند فك المضخة للمرة الأولى، ينبغي وضع القاعدة في "المياه الصافية"، وسحب براغي الشببت (الصورة 5).

قم بإخراج القاعدة القابلة للنقل (الصورة 1، نقطة الإستدلال 5) وإعادتها.

أعد القاعدة إلى مكانها وقم بثبيتها بالبراغي نفسها. (الصورة 5).

تشغيل وتوقف تلقائي بواسطة عوامة قاطعة للتيار وقابلة للضبط (3). (4).

قبضة نقل خاصة بالمضخة (2)

بغية زيادة مردود مضخة القفو فيما يتعلق بالمنسوب ينصح باستعمال وصل وتصويب سريع يعزز زيادة المنسوب إلى حد كبير واستعمال أنبوب ذات قطر ١٩ مم للفلوماكس لتر أو أنبوب ذات قطر ٩٥٠٠ لتر أو أنبوب ذات قطر ٢٥ مم للفلوماكس لتر أو أنبوب يترك على أنبوب ذات قطر متعددة و قطر ٢٥ مم على الأقل لنوعين لفوماكس. ينصح تركيب أنبوب ذات قطر ٣٢ مم على الأنابيب المتعددة الطوابق لإفراغ الأجزاء الصغيرة ذات حجم ٣٠ مم. (صورة ٢ ب).

5- الوصف (الصورة 1 والصورة 5)

1- كابل التغذية

2- قبضة النقل

3- العوامة

4- مشبك الضبط والحفاظ على موقع التجفيف الخاص بالعوامة

5- قاعدة لرفع الماء، قابلة للإنعكاس

6- مغز أنبوب يحتوي على طبقات

7- براغي للثبيت

8- تركيب سريع ٨/٥ ثانية للأنابيب ذات قطر ١٥ و ١٩ مم.

9- تركيب سريع ١ ثانية للأنابيب ذات قطر ٢٥ مم. (برسل فقط مع فلوماكس ٣٠٠٠٠ مل متعددة).

6- التشغيل - الاستعمال الأول:

- وصل أنبوب الطرد:

ثبت وصلة مغز الأنابيب المتعدد الطبقات (6) بالمضخة.

الصورة 2: تسمح مباشرةً للوصلة السريعة للمنسوب الكبير (مجهز بالوصلة الخاصة بالأنبوب بقطر ١٥ ملم).

تسمح أيضاً:

- بطابة أنبوب بقطر ٢٥ ملم (الصورة 2 س) أو ٣٢ ملم (الصورة 2 ب)

- بثبيت مفتاح الخففية المستعمل للوصلة السريعة الخاصة بالأنبوب بقطر ١٢ ملم، و ١٥ ملم، و ١٩ ملم. (الصورة 2 د)

- بربط الوصلة السريعة للمنسوب الكبير الخاصة بالأنبوب بقطر ٢٥ ملم (الصورة 2 أ) أقليع آخر التوصيل المتعدد الطوابق غير مستعمل حسب طول التوصيل أو الأنابيب المستعمل.

- ضبط العوامة

- يمكن أن يقي كابل العوامة حراً (الصورة 3 أ) من أجل تغيير مستوى تشغيل المضخة وتوقفها، ينبغي ضبط العوامة من خلال إبقاء كابل العوامة في المثبت على مستوى أعلى إلى حد ما. (الصورة 3 ب).

الخلول	الأسباب	الحوادث
<p>1- إمكانية ضبط العوامة (3) لإنقاص المستوى المطلوب لتشغيل المضخة.</p> <p>2- إعادة موضع المضخة بطريقة تسمح للعوامة بالتحرك بحرية.</p> <p>3- تحكم بالعوامة يدويا من خلال رفعها.</p> <p>4- تأكيد من أن النشيبة مثبتة جيدا داخل المشب.</p> <p>تأكيد من الفواصل والوصلات والتوصيات الكهربائية الموجودة خارج المضخة.</p> <p>5- قم بإيقاف المضخة، وانزع القاعدة (س.ف، الفصل 8) وقم بتنشيف غرفة رفع الماء.</p>	<p>1- لم يصل مستوى الماء إلى مستوى تشغيل المضخة.</p> <p>2- تكون العوامة (3) غير قادرة على التحرك بحرية.</p> <p>3- العوامة (3) لا تعمل.</p> <p>4- نقص التغذية.</p> <p>5- لوجود أو ساخ مثبتة في فجوة التربة.</p>	<p>أ- عدم اشتغال المضخة</p>
<p>1- قم بإيقاف المضخة، وانزع القاعدة (س.ف، الفصل 8) وقم بتنشيف غرفة رفع الماء.</p> <p>2- قم برفع أنبوب الطرد وتسلیکه.</p>	<p>1- غرفة رفع الماء مسدودة بالأوساخ.</p> <p>2- أنبوب الطرد مسدود</p>	<p>ب- المضخة تدور إنما لا تصب أو لا تصب بما يكفي.</p>
<p>قم بإيقاف المضخة وإزالة سبب الإهماء. إنتظر حتى تبرد وأعد وصلها من جديد.</p>	<p>1- التغذية غير مطابقة للمعطيات الخاصة بمحرك المضخة.</p> <p>2- وجود حسم صلب يسد التجهيزات المائية.</p> <p>3- اشتغلت المضخة ب المياه ساخنة جدا.</p> <p>4- اشتغلت المضخة في مكان جاف.</p> <p>وقت طويل من التشغيل في موقع التحفيظ</p>	<p>ج- تتوقف المضخة حالاً التشغيل (الفاحص الحراري). توقف بعد فرط الإهماء).</p>

في حال طرأت أي مشكلة أخرى، إتصل بخدمة ما بعد البيع في إكسيل ج س أخولة فك المضخة.

10- الكفاله

إن هذا المنتج مكتوم لمدة ستين في حال وجود أي عيب في المواد أو التصنيع، وذلك بدءاً من تاريخ قيام المستخدم بشراء الآلة، وعند تقديم فاتورة الشراء وبطاقة الدفع فحسب. وترتكز هذه الكفاله على تصليح الجهاز المعيب. وتسئني كفالتنا ما يلي:

- كسر القطع بسبب الحليد،
 - القيام بكل المضخة من دون إذن،
 - القطع المتلفة بسبب الاستعمال
 - المواد التي استعملت بطريقة مختلفة للتعليمات الموجودة في هذا الكتيب،
 - المواد المستعملة بشكل مفرط،
 - تدهور حالة المضخة بشكل متالي بسبب عدم الإنبعاث : الصدمات، وحوادث السقوط...
- إن كفالتنا لا تعطي الكفاله الناتجة عن تدهور حالة المواد أو الإستعمال الشائب وغير الطبيعي.

FRANÇAIS

11 - Courbes de performances

ENGLISH

11 - Performance curves

DEUTSCH

11 - Leistungskurven

NEDERLANDS

11 - Prestatiecurven

ESPAÑOL

11 - Curvas de rendimiento

ITALIANO

11 - Diagrammi delle prestazioni

JĘZYK POLSKI

11 - Wykresy osiągów

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

11 - Καμπύλες αποδόσεων

PORTUGUÊS

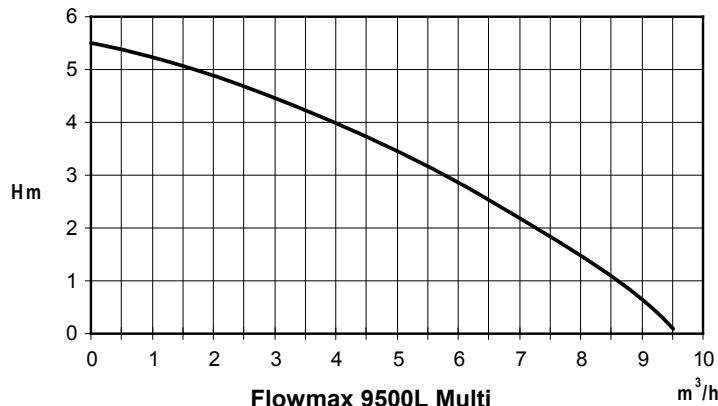
11 - Gráficos dos desempenhos

РУССКИЙ

11 - Графики рабочих характеристик

اللغة العربية

11 - منحنيات الأداء





BP 30424
69653 VILLEFRANCHE SUR SAÔNE Cedex
France

PRODUIT / PRODUCT / PRODUKT / PRODUCT / PRODUCTO / PRODOTTO

Marque / Make / Marke / Merk / Marca / Marca : _____

Désignation / Description / Bezeichnung / Aanduiding / Designación / Denominazione : _____

Référence / Reference / Artikelnummer / Referentie / Referencia / Riferimenti : _____

Nom et adresse du magasin vendeur / Name and address of shop where purchased / Name und Anschrift der Verkaufsstelle / Naam en adres van de winkel / Nombre y dirección del establecimiento vendedor / Nome ed indirizzo del negozio venditore : _____

Prix payé / Price paid / Bezahlter Preis / Betaalde prijs / Precio pagado / Prezzo pagato : _____

ACHETEUR / BUYER / KÄUFER / KOPER / COMPRADOR / ACQUIRENTE

Nom / Last name / Name / Naam / Apellidos / Cognome : _____

Prénom / First name / Vorname / Voornaam / Nombre / Nome : _____

Adresse / Address / Anschrift / Adres / Dirección / Indirizzo : _____

Code Postal / Post Code / PLZ / Postcode / Código Postal / Codice di avviamento postale : _____

Pays / Country / Land / Land / País / Paese : _____

Téléphone / Telephone / Telefonnummer / Telefoon / Teléfono / Telefono : _____

E-mail / E-mail / e-Mail-Adresse / E-mail / E-mail / E-mail : _____

Profession / Profession / Beruf / Beroep / Cargo / Professione : _____

Surface du jardin possédé / Garden surface area / Gart enfläche / Oppervlakte van uw tuin / Superficie de su jardín / Superficie del giardino di proprietà : _____

Premier équipement ? / First purchase? / Erstkauf? / Eerste uitrusting? / Primer equipamiento? / Primo equipaggiamento?

Renouvellement ? / Replacement? / Nachkauf ? / Vernieuwing? / Renovación? / Rinnovo?

Êtes-vous ouverts à l'idée de / Wou lid you accept to / Sind Sie bereit / Bent u bereid om / Está usted dispuesto a / Siete aperti all'idea di :

Tester des nouveaux produits	oui	<input type="checkbox"/>	non	<input type="checkbox"/>
Test new products	yes	<input type="checkbox"/>	no	<input type="checkbox"/>
neue Produkte zu testen	Ja	<input type="checkbox"/>	Nein	<input type="checkbox"/>
nieuwe producten te testen	ja	<input type="checkbox"/>	nee	<input type="checkbox"/>
Probar productos nuevos	sí	<input type="checkbox"/>	no	<input type="checkbox"/>
Fare il test di nuovi prodotti	sì	<input type="checkbox"/>	no	<input type="checkbox"/>
Répondre à des questionnaires de satisfaction	oui	<input type="checkbox"/>	non	<input type="checkbox"/>
Reply to a customer satisfaction questionnaire	yes	<input type="checkbox"/>	no	<input type="checkbox"/>
den Beurteilungsfragebogen auszufüllen	Ja	<input type="checkbox"/>	Nein	<input type="checkbox"/>
voldoenings vragen te beantwoorden	ja	<input type="checkbox"/>	nee	<input type="checkbox"/>
Responder a cuestionarios de satisfacción	sí	<input type="checkbox"/>	no	<input type="checkbox"/>
Rispondere a questionari di soddisfazione	sì	<input type="checkbox"/>	no	<input type="checkbox"/>



BP 30424

69653 VILLEFRANCHE SUR SAÔNE Cedex

France

PRODUKT / ΠΡΟΪΟΝ / PRODUTO / ИЗДЕЛИЕ / TERMÉK / Výrobek

Marka / Máρка / Marca / Марка / Márka / Značka : _____

Okrešenie / Ovoľa / Designaçao / Наименование / Megjelölés / Název výrobku : _____

Pozycja katalogowa / Ένδειξη / Referência / Обозначение / Hivatkozási sz / Katalogové číslo : _____

Nazwisko i adres sklepu prowadzącego sprzedaż / Όνομα και διεύθυνση του καταστήματος πώλησης / Nome e morada da loja vendedora / Название и адрес магазина продажи / Az eladó üzlet neve és címe / Jméno a adresa prodejce : _____

Cena sprzedaży / Τιμή που καταβλήθηκε / Preço pago / Цена / Fizetett ár / Uhrzená částka : _____

NABYWCA / ΑΓΟΡΑΣΤΗΣ / COMPRADOR / ПОКУПАТЕЛЬ / VÁSÁRLÓ / ZÁKAZNÍK

Nazwisko / Επώνυμο / Nome / Фамилия / Családnév / Příjmení : _____

Imię / Όνομα / Apelido / Имя / Keresztnév / Jméno : _____

Adres / Διεύθυνση / Morada / Адрес / Cím / Adresa : _____

Kod pocztowy / Νομ. Κώδικας / Código Postal / Почтовый индекс / Postai irányítószám / PS Č : _____

Kraj / Χώρα / País / Страна / Ország / Země : _____

Telefon / Τηλέφωνο / Telefone / Телефон / Telefon / Telefon : _____

E-mail / Ηλεκτρονική διεύθυνση / E-mail / E-mail / E-mail / E-mail : _____

Zawód / Επάγγελμα / Profissão / Профессия / Foglalkozás / Povolání : _____

Powierzchnia posiadanej ogrodu / Επιφάνεια κήπου που διαθέτετε / Superfície do jardim possuído / Площадь участка / Kertjének területe / Rozloha zahrady : _____

 Pierwsze wypożyczenie ? / Πρώτος εξοπλισμός μός / Primeiro equipamento ? / Первая покупка ? / Elso berendezés ? / Jedná se o první výrobek tohoto druhu ? Wznowienie ? / Ανανέωση / Renovação ? / Обновление ? / Csere ? / Jde o nahrazení jiného výrobku ?

Czy zgadza się Pan/Pani / Είστε ανοιχτοί στην ιδέα να / Concorda com / Готовы ли вы / Nyitott Ön az ötletre, hogy / Byli byste ochotni :

Przetestować nowe urządzenie

tak

 nie

Dokumentać nowego klienta

vai

óχι

Testar novos produtos

sim

não

Испытать новые изделия

da

нет

Új termékeket próbáljon ki

igen

nem

Testovat nové výrobky

ano

ne

Odpowiedzieć na pytania dotyczące zadowolenia klienta

tak

 nie

Απαντάτε σε ερωτηματολόγια ikeanopoióσης πελατών

vai

óχι

Responder a questionários de satisfação

sim

não

Ответить на вопросы о удовлетворенности

da

нет

Az elégedettséget felmérő kérdőívekre válaszoljon

igen

nem

Odpovědět na dotazy v naší anketě je spokojeností zákazníků

ano

ne